



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalną
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

DL.15AL
DL.25AL

■ CRICS ROULEURS HYDRAULIQUE ALUMINIUM 1.5t, 2.5t

■ 1.5t, 2.5t ALUMINIUM HYDRAULIC TROLLEY JACK

■ 1,5 t, 2,5 t HYDRAULISCHER WAGENHEBER AUS ALUMINIUM

■ ALUMINIUM HYDRAULISCHE
GARAGEKRIKKEN 1,5t, 2,5t

■ GATOS DE CARRETILLA HIDRÁULICOS
DE ALUMINIO DE 1,5 T y 2,5T

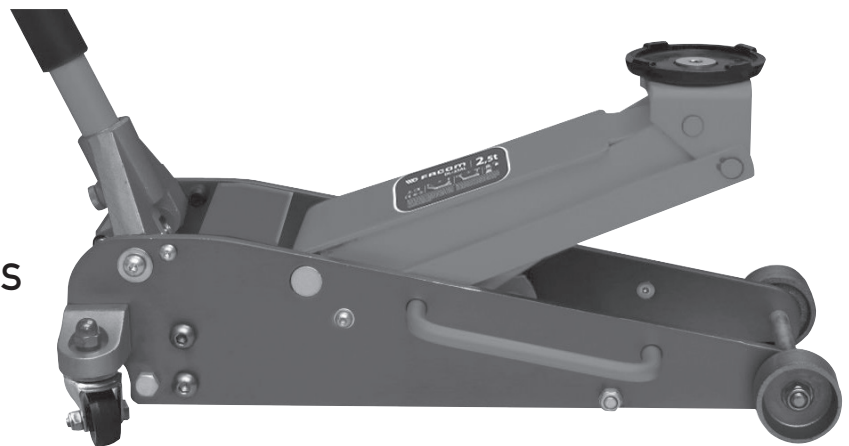
■ CRIC A CARRELLO IDRAULICI IN
ALLUMINIO 1.5T, 2.5T,

■ MACACOS DE RODAS HIDRÁULICOS EM ALUMÍNIO 1,5 T, 2,5 T

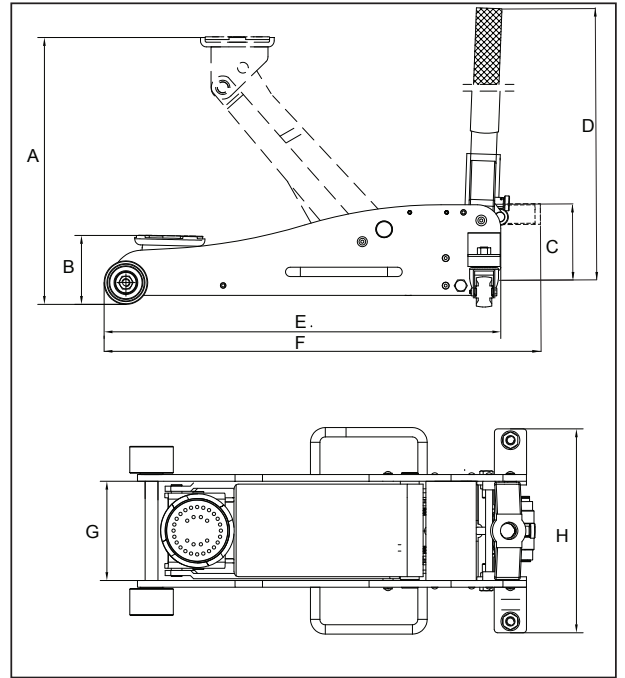
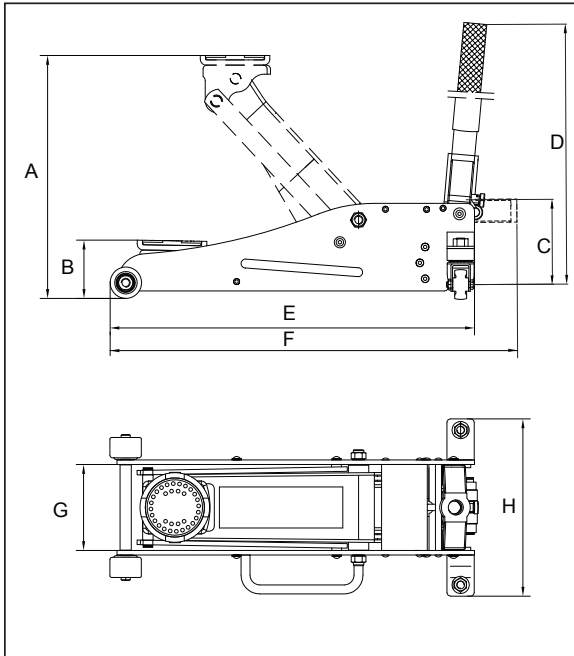
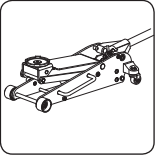
■ ALUMINIOWY PODNOŚNIKI HYDRAULICZNY NA KÓŁKACH 1,5 T, 2,5 T


■ HYDRAULISK ALU-DONKRAFTE, 1,5 t, 2,5 t

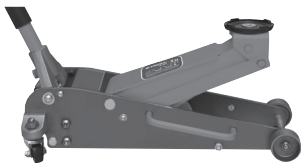
■ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΚΑΡΟΤΣΟΓΡΥΛΛΟΣ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ 1,5 t, 2,5 t



www.facom.com



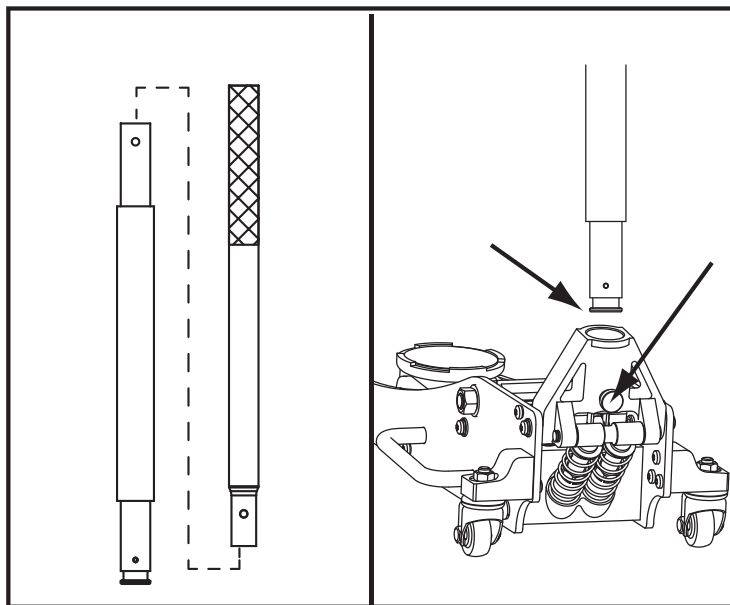
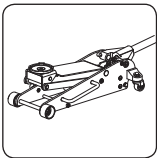
	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	OIL 
DL.15AL	360	90	132	1082	487	553	115	246	80 ml
DL.25AL	450	100	173	1370	591,5	665	148	308	220 ml



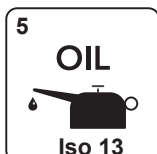
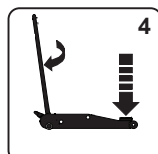
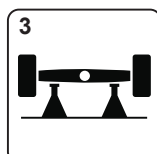
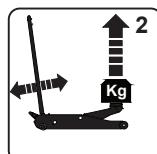
+



NU-DL.15AL-DL.25AL_0217



2





TRES IMPORTANT

FR

Lisez attentivement ces consignes de sécurité, les notices de fonctionnement et d'entretien. Les conserver pour une utilisation postérieure.

Ce cric rouleur aluminium hydraulique a été étudié pour lever les véhicules automobiles. Toutes utilisations hors norme de ce cric rouleur aluminium hydraulique seront considérées comme incorrectes.

Utilisez le cric rouleur aluminium hydraulique de façon adéquate et contrôlez avant utilisation que toutes les parties et composants soient en bon état de fonctionnement.

Ne pas modifier les caractéristiques du cric rouleur aluminium hydraulique

Le fabricant se dégage de toute responsabilité pour l'utilisation incorrecte du cric rouleur aluminium hydraulique.

1. CONSIGNES DE SECURITE (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser.

Les informations de sécurité doivent être comprises :

- 1.1 Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
- 1.2 Ne pas dépasser sa capacité nominale.
- 1.3 Soutenir le véhicule à l'aide de moyens appropriés immédiatement après l'opération de levage.
- 1.4 Effectuer le levage exclusivement sur les zones du véhicule spécifiées par le constructeur.
- 1.5 Aucune altération ne doit être apportée à ce produit.
- 1.6 Seuls les accessoires et/ou les adaptateurs prévus par le fabricant doivent être utilisés.
- 1.7 Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de détecter toute anomalie telle que des soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
- 1.8 Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
- 1.9 Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.
- 1.10 Le cric rouleur aluminium hydraulique doit s'appuyer sur une surface ferme, régulière, horizontale, dégagée, et bien éclairée. Ne jamais utiliser le cric rouleur aluminium hydraulique sur une surface molle.
- 1.11 S'assurer de l'absence de personnes dans le véhicule à lever. Arrêter le moteur, bloquer et caler (1) le véhicule à lever contre tout déplacement. Ne pas entrer dans le véhicule, ni le démarrer tant que ce dernier est positionné sur le cric ou des chandelles. Ne jamais utiliser le cric rouleur aluminium hydraulique pour déplacer un véhicule ou le soutenir.
- 1.12 Pendant la levée ou la descente de la charge, il est nécessaire de prendre tout type de mesures afin d'éviter son déplacement ou celui du véhicule. Si on utilise le cric rouleur aluminium hydraulique au bord de la route, le trafic peut déstabiliser le véhicule arrêté.
- 1.13 Le cric rouleur aluminium hydraulique doit être utilisé de manière à permettre la manœuvre sans que l'opérateur soit amené à engager une partie quelconque de son corps sous le véhicule. Maintenir les mains, les pieds etc. le plus loin possible des parties mobiles. Ne jamais travailler sous la charge sans que celle-ci soit soutenue par des chandelles (3).
- 1.14 Il est impératif que l'opérateur surveille le dispositif d'élévation de la charge durant toute la manœuvre. A la moindre observation d'un déplacement de la charge, interrompre l'opération.
- 1.15 S'assurer de l'absence de tout obstacle ou de personne sous la charge, lors de la descente.
- 1.16 Par mesure de sécurité, le cric rouleur aluminium hydraulique est pourvu d'un clapet de surcharge taré à l'usine et à ne manipuler en aucun cas. Le clapet de sécurité agira en cas de surcharge.
- 1.17 Si l'équipement est bloqué, l'utilisateur lèvera le véhicule avec un autre cric jusqu'à dégager le premier.
- 1.18 Ne pas utiliser le cric rouleur aluminium hydraulique lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
- 1.19 Ne pas mettre le cric rouleur aluminium hydraulique en contact avec des aliments.
- 1.20 Ne jamais utiliser ce cric rouleur aluminium hydraulique pour soulever des personnes
- 1.21 Ne jamais utiliser ce cric rouleur aluminium hydraulique comme moyen de manutention (déplacement de charges)
- 1.22 Dans le cas d'une utilisation sur un navire, se reporter aux consignes de sécurité point 1.10 de cette présente notice
- 1.23 Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric rouleur aluminium hydraulique (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne sont pas supérieures aux valeurs suivantes :
 - Pour amorcer le mouvement d'un cric rouleur aluminium hydraulique non chargé déplaçable ou mobile : 300 N
 - Pour maintenir le mouvement du cric rouleur aluminium hydraulique non chargé : 200 N
 - Pour amorcer le mouvement d'un cric rouleur aluminium hydraulique mobile chargé : 400 N
 - Pour maintenir le mouvement du cric rouleur aluminium hydraulique mobile chargé : 300 N
 - Pour lever le cric rouleur aluminium hydraulique chargé à l'aide du levier d'une pompe à main : 400 N
 - Pour lever le cric rouleur aluminium hydraulique chargé à l'aide d'une pompe à pied : 400 N
 - Pour lever le cric rouleur aluminium hydraulique chargé avec la charge nominale ≤ 5 t à l'aide d'une manivelle : 250 N

NOTE Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.

1.24 En cas de débordement d'huile, veuillez à ne pas utiliser le cric rouleur aluminium hydraulique, vous référez à la partie 5 de la présente notice d'utilisation ou contacter votre commercial Facom.

1.25 Ce cric rouleur aluminium hydraulique est conçu pour 5000 cycles d'utilisation minimum.

1.26 Ce cric rouleur aluminium hydraulique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 : Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés.

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.

2. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Important : avant de lever la charge, veiller à ce que toutes les consignes de sécurité mentionnées soient respectées.

Levage

- 2.1 Placer le véhicule au point mort et serrer le frein à main. Bien immobiliser les roues pour empêcher tout mouvement involontaire du véhicule.
- 2.2 Localiser et fermer l'obturateur en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à rencontrer une forte résistance. Centrer la tête du cric rouleur aluminium hydraulique sous le point de levage.
- 2.3 Vérifier le point de levage. Insérer la poignée dans le support de poignée et pomper pour entrer en contact avec le point de levage. Pour lever la charge, actionner la poignée jusqu'à ce que la charge atteigne la hauteur souhaitée.
- 2.4 Transférer immédiatement la charge sur deux chandelles d'une capacité de charge suffisante.

N'UTILISER QUE L'ENSEMBLE POIGNÉE FOURNI PAR LE FABRICANT DU CRIC.

Abaissement

- 2.5 Lever la charge suffisamment haut pour libérer les chandelles et les retirer en faisant attention.
- 2.6 Tourner lentement la poignée, pas plus d'un demi-tour, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si la charge ne descend pas :
 - . Utiliser un autre cric pour lever le véhicule à une hauteur suffisante de manière à réinstaller les béquilles de cric,
 - . Enlever le cric rouleur aluminium hydraulique concerné, puis les chandelles,
 - . À l'aide de l'autre cric, abaisser la charge en tournant la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, mais pas plus d'un demi-tour.

- Après avoir enlevé le cric qui se trouvait sous la charge, enfoncer la tête du cric pour que le piston ne soit pas exposé à la rouille et à la contamination.

3. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Important. Tant l'entretien du cric rouleur aluminium hydraulique comme les réparations doivent être faites par du personnel qualifié dont la formation et l'expérience lui permettent de connaître les systèmes hydrauliques de ces crics.

- 3.1 Nettoyer et graisser périodiquement les axes et les parties mobiles du cric rouleur aluminium hydraulique (5) qui doivent être propres et protégées des agressions de l'environnement.
- 3.2 Toujours utiliser des composants d'origine.
- 3.3 Avant toute nouvelle utilisation, contrôler s'il n'existe pas quelques composants tordus, cassés, etc. et résoudre le problème. Retirer le cric rouleur aluminium hydraulique de son emploi en cas de soupçon d'utilisation avec des charges anormales. S'il a été endommagé par des coups, procéder à une vérification complète.
- 3.4 S'il faut vérifier ou compléter le niveau d'huile, une fois que la tête du cric rouleur aluminium hydraulique est complètement abaissée, placer le cric rouleur aluminium hydraulique debout, de niveau. Localiser et retirer le bouchon de remplissage d'huile. Ajouter de l'huile jusqu'à ce que le niveau arrive au bas du trou de remplissage d'huile. Remettre en place le bouchon de remplissage d'huile.
Le tableau des caractéristiques ci-contre indique le volume d'huile nécessaire.
Veiller à ce qu'aucune salissure ne se mélange à l'huile neuve.
Après une période d'usage intensif prolongé, il est recommandé de remplacer l'huile afin de prolonger la durée de vie utile du cric.
Une fois la tête du cric rouleur aluminium hydraulique complètement abaissée, enlever le bouchon de remplissage d'huile. Placer le cric rouleur aluminium hydraulique sur le côté et vider le fluide dans un récipient adéquat. Ajouter de l'huile jusqu'à ce que le niveau arrive au bas du trou de remplissage d'huile. Remettre en place le bouchon de remplissage d'huile.
Important. Un excès d'huile par rapport au niveau maximum peut créer un dysfonctionnement du cric rouleur aluminium hydraulique.
- 3.5 Utiliser une huile hydraulique type ISO VG 13.
Très important. Ne jamais utiliser de liquide de frein.
- 3.6 Pendant la non utilisation du cric rouleur aluminium hydraulique, celui doit être totalement rentré afin d'éviter toutes oxydations. Eventuellement, appliquer un liquide antioxydant sur les pistons.
- 3.7 Toujours ranger le cric rouleur aluminium hydraulique dans un lieu sec, propre et hors de portée des enfants. Enlever le levier de commande.
- 3.8 En fin de vie du cric rouleur aluminium hydraulique, retirer l'huile et le remettre à un organisme officiel selon les lois du pays. Eliminer le cric rouleur aluminium hydraulique conformément aux réglementations locales.
- 3.9 Le jeu de pièces de rechange contenant exclusivement les joints, de même que les ensembles de composants, doivent être commandés en indiquant la référence qui leur est assignée dans le tableau.

4. ENTRETIEN PREVENTIF

Important : la saleté est la cause la plus fréquente de défaillance des unités hydrauliques. Conserver le cric rouleur aluminium hydraulique de service propre et bien graissé pour empêcher toute introduction de corps étrangers dans le système. Si le cric rouleur aluminium hydraulique a été exposé à la pluie, à la neige, au sable ou aux gravillons, il faut le nettoyer avant de l'utiliser.

- 4.1 Ranger le cric rouleur aluminium hydraulique dans un endroit bien protégé dans lequel il ne sera pas exposé à des vapeurs corrosives, des poussières abrasives ou à d'autres éléments préjudiciables.
- 4.2 Graisser régulièrement les pièces mobiles dans les roues, le bras, le manche et l'axe de rouleau de la pompe.
- 4.3 Remplacer au moins une fois par an le fluide hydraulique dans le réservoir. Pour contrôler le niveau de fluide, abaisser complètement le bras de levage. Retirer le bouchon de remplissage en caoutchouc de l'unité d'alimentation. Le niveau de fluide hydraulique doit se situer en bas du trou du bouchon de remplissage. Si nécessaire, ajouter du fluide hydraulique puis remonter le bouchon de remplissage.

IMPORTANT : l'utilisation d'alcool ou de liquide de frein hydraulique risque d'endommager les joints et d'entraîner la défaillance du cric rouleur aluminium hydraulique.

- 4.4 Contrôler le cric rouleur aluminium hydraulique avant chaque utilisation. Adopter le cas échéant des actions correctives dans l'un des cas suivants ;
 - a. Carter fissuré, endommagé
 - b. Usure excessive, torsion ou autres dommages
 - c. Fuite de fluide hydraulique
 - d. Tige de piston rayée, endommagée
 - e. Visserie desserrée
 - f. Equipement modifié ou transformé
- 4.5 Veiller à conserver les étiquettes de mise en garde et les autocollants d'instruction en bon état de propreté et de lisibilité. Utilisez une solution à base de savon doux pour laver les surfaces externes du cric rouleur aluminium hydraulique.

5. GUIDE DE DEPISTAGE DES PANNES

Les procédures de réparation doivent être effectuées dans un environnement exempt de saletés par un personnel qualifié et habitué à cet équipement.

ATTENTION : pour éviter toute blessure, l'ensemble des procédures de contrôle, d'entretien et de réparation doivent être effectuées lorsque le cric rouleur aluminium hydraulique n'est pas chargé (non utilisé).

GARANTIE

4 Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM.



Problème	Cause	Solution
Le cric rouleur aluminium hydraulique ne lève pas la charge.	1. L'obturateur n'est pas complètement fermé. 2. La charge est trop lourde.	1. Vérifier que l'obturateur est fermé. Utiliser la poignée fournie pour actionner l'obturateur. Tourner l'obturateur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à rencontrer une forte résistance. 2. Envisager un cric rouleur aluminium hydraulique plus puissant.
La charge redescend lentement de manière involontaire après le levage.	1. L'unité hydraulique fonctionne mal.	1. Prendre contact avec l'assistance clientèle.
Pendant que la charge descend, il se produit une fuite de fluide dans la zone du réservoir. La tête du cric rouleur aluminium hydraulique ne descend pas jusqu'à la hauteur la plus basse indiquée.	1. Le réservoir est trop rempli. 2. Le piston plongeur / cylindre du vérin est déformé, bloqué dans le cylindre et/ou l'écrou supérieur, probablement parce que la charge est excentrée.	1. Vider le fluide excédentaire. 2. Prendre contact avec l'assistance clientèle.
Le piston plongeur ne reste pas abaissé lorsqu'il n'est plus en contact avec la charge (il remonte).	1. Le système contient de l'air.	1. S'il n'y a plus de contact entre la charge levée et la tête du cric rouleur aluminium hydraulique, retirer le cric rouleur aluminium hydraulique et suivre les consignes de maintenance du manuel d'utilisation pour purger l'air du système. En revanche, si la tête du cric supporte toujours le véhicule, ARRÊTER. Utiliser un autre cric pour lever la charge à une hauteur qui permet de réinstaller les béquilles de cric rouleur aluminium hydraulique. Enlever le cric rouleur aluminium hydraulique concerné, puis les béquilles. À l'aide de l'autre cric, abaisser la charge en tournant l'obturateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, mais jamais plus d'un demi-tour, puis suivre les consignes de maintenance du manuel d'utilisation pour purger l'air du système.
Le levage ne fonctionne pas bien.	1. Le niveau de fluide est bas. 2. Le système contient de l'air. 3. L'unité hydraulique fonctionne mal.	1. Compléter le niveau de fluide. 2. Suivre scrupuleusement les consignes du manuel d'utilisation pour purger le cric rouleur aluminium hydraulique / éliminer l'air. 3. Prendre contact avec l'assistance clientèle.
Le cric rouleur aluminium hydraulique ne monte pas à la hauteur maximale.	1. Le niveau de fluide est bas.	1. Compléter le niveau de fluide.





EXTREMELY IMPORTANT:

EN

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy place to find as you may need to use it again.

This hydraulic trolley jack has been designed for use in the elevation of cars and lorries.

Any other application, beyond the conditions established for use of this hydraulic trolley jack will be considered inappropriate.

Handle the hydraulic trolley jack correctly and ensure that all parts are in good condition prior to its use.

Do not modify the hydraulic trolley jack in any way.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the hydraulic trolley jack.

1 SAFETY INSTRUCTIONS (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it.

Safety information shall be understood:

- 1.1 Study, understand and follow all instructions before operating this device.
- 1.2 Do not exceed rated capacity.
- 1.3 Support the vehicle with appropriate means immediately after lifting.
- 1.4 Lift only on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer.
- 1.5 No alterations shall be made to this product.
- 1.6 Only attachments and/or adapters applied by the manufacturer shall be used.
- 1.7 Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts.
- 1.8 It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes.
- 1.9 Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED.
- 1.10 The hydraulic trolley jack should be supported on a solid, level and horizontal surface which is well illuminated and free of obstructions. Never stand the hydraulic trolley jack on a surface which may sink.
- 1.11 Ensure that there are no persons inside the vehicle to be lifted. Switch off the engine and apply the brake. Ensure the vehicle or element to be lifted against any type of sliding. Use chocks if appropriate (1). Do not enter the vehicle or start the engine while it is supported on the jack or appropriate stands. The hydraulic trolley jack is a lifting device only and should never be used to move the vehicle.
- 1.12 During raising and lowering of the load, all precautions should be taken to avoid movement of the vehicle load. Traffic may cause the raised vehicle to rock during roadside use of the hydraulic trolley jack.
- 1.13 The hydraulic trolley jack should be positioned so as to avoid the need for the user to introduce any part of his/her body underneath the vehicle. Never work under a raised vehicle without previously supporting it with mechanical stands (3) or other appropriate methods. Never position any part of your body near the movable elements of the hydraulic trolley jack.
- 1.14 It is necessary for the operator to be able to observe the lifting device and the load during all movements. In the presence of dangerous conditions, such as movement of the vehicle, etc, the lifting process must be interrupted.
- 1.15 Ensure that there are no persons or obstructions underneath the vehicle prior to lowering.
- 1.16 As an additional safety measure against overload, the hydraulic trolley jack is fitted with an overload valve set at the factory and which should not be adjusted under any circumstances. If nominal capacity of the jack is exceeded the overload valve will stop the lifting operation.
- 1.17 If the device jams, lift the vehicle with another jack until the first can be cleared.
- 1.18 Do not use the aluminium hydraulic trolley jack in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
- 1.19 Avoid any contact between the aluminium hydraulic trolley jack and food.
- 1.20 Never use this aluminium hydraulic trolley jack to lift persons
- 1.21 Never use this aluminium hydraulic trolley jack as a handling means (for moving loads)
- 1.22 Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 1.10 of these instructions
- 1.23 The maximum manual forces required for operating the aluminium hydraulic trolley jack (unloaded and loaded with the nominal load respectively) do not exceed the following values:
 - To start moving an unloaded movable or mobile aluminium hydraulic trolley jack : 300 N
 - To maintain the movement of the unloaded aluminium hydraulic trolley jack : 200 N
 - To start moving a loaded mobile aluminium hydraulic trolley jack : 400 N
 - To maintain the movement of the loaded aluminium hydraulic trolley jack : 300 N
 - To lift the loaded aluminium hydraulic trolley jack using the lever of a hand pump: 400 N
 - To lift the loaded aluminium hydraulic trolley jack using a foot pump: 400 N
 - To lift the aluminium hydraulic trolley jack with a rated load ≤ 5 t using a crank: 250 N
- NOTE If the loads generated exceed these values, they must be reduced by the intervention of additional persons.
- 1.24 If oil overflows, please do not use the aluminium hydraulic trolley jack, and refer to section 5 of these user instructions or contact your Facom dealer.
- 1.25 This aluminium hydraulic trolley jack is designed for 5000 operating cycles minimum.
- 1.26 This aluminium hydraulic trolley jack complies with the NF EN 1494+A1 standard: Mobile or movable jacks and associated lifting equipment.

Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

2. USE AND OPERATION (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Important: Prior to lifting the load, ensure that all of the mentioned safety instructions are followed.

Lifting

- 2.1 Place the vehicle in park with emergency brake on and wheels securely locked to prevent inadvertent vehicle movement.
- 2.2 Locate and close release valve by turning clockwise until firm resistance is felt to further thread engagement. Center hydraulic trolley jack saddle under lift point.
- 2.3 Verify lift point, insert handle into handle sleeve and pump to contact lift point. To lift, pump handle until load reaches desired height.
- 2.4 Transfer the load immediately to a pair of appropriately rated jack stands.

USE ONLY THE HANDLE ASSEMBLY PROVIDED BY THE JACK MANUFACTURER.

Lowering

- 2.5 Raise load high enough to clear the jack stands; then carefully remove jack stands.
 - 2.6 Slowly turn the handle counterclockwise, but no more than a 1/2 turn. If the load fails to lower :
 - . Use another jack to raise the vehicle high enough to reinstall jack stands,
 - . Remove the affected hydraulic trolley jack and then the stands,
 - . Using the other jack, lower the load by turning the operating handle counterclockwise, but no more than a 1/2 turn.
- After removing jack from under the load, push saddle down to reduce ram exposure to rust and contamination.

3 MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Important: Both the maintenance and repair of the hydraulic trolley jack may only be performed by qualified persons, who have sufficient knowledge of the hydraulic systems used in these devices as a result of their training and experience.

- 3.1 Keep the hydraulic trolley jack clean and lubricate all moving parts at regular intervals (5), which must be clean and protected from aggressive conditions at all times.
- 3.2 Only original spare parts should be used.
- 3.3 Prior to each use, check for bent, broken, cracked or loose parts and solve the problem, if appropriate. If it is suspected that the hydraulic trolley jack has been subjected to abnormal loads or has suffered any knocks, withdraw it from service until the problem has been rectified.
- 3.4 If the oil level needs to be checked or refilled, With saddle fully lowered, set hydraulic trolley jack in its upright, level position. Locate and remove oil filler plug. Fill with oil even with the bottom of oil filler plug hole. Reinstall the oil filler plug.
The parts table alongside shows the volume of oil required.
Make sure that no dirt enters with the new oil.
Following a period of prolonged intensive use, it is recommendable to change the oil in order to extend the useful life of the hydraulic trolley jack.
With saddle fully lowered, remove the oil filler plug. Lay the hydraulic trolley jack on its side and drain the fluid into a suitable container. Fill with oil even with the bottom of oil filler plug hole. Reinstall the oil filler plug.
Important: An excess of oil to the volume required may render the hydraulic trolley jack inoperative.
- 3.5 Only use hydraulic oil, type ISO VG 13.
Extremely Important: Never use brake fluid.
- 3.6 When the hydraulic trolley jack is not in use, make sure the lifting arm is fully retracted to avoid corrosion.
Apply an anti-corrosion product to the pistons, if appropriate.
- 3.7 Keep the hydraulic trolley jack in a clean, dry place and out of children reach.
- 3.8 At the end of the useful life of the hydraulic trolley jack, drain off the oil and hand it over to an authorised agent and dispose of the hydraulic trolley jack in accordance with local regulations.
- 3.9 Both the repair kit, which exclusively contains the o-rings and seals of the hydraulic trolley jack, and the spare part sets must be ordered using the reference assigned in the table.

4. PREVENTIVE MAINTENANCE

Important: The greatest single cause of failure in hydraulic units is dirt. Keep the service hydraulic trolley jack clean and well lubricated to prevent foreign matter from entering the system. If the hydraulic trolley jack has been exposed to rain, snow, sand, or grit, it must be cleaned before it is used.

- 4.1 Store the hydraulic trolley jack in a well protected area where it will not be exposed to corrosive vapors, abrasive dust, or any other harmful elements.
- 4.2 Regularly lubricate the moving parts in the wheels, arm, handle, and pump roller pin.
- 4.3 Replace the hydraulic fluid in the reservoir at least once per year. To check the hydraulic fluid level, lower the lifting arm completely. Remove the rubber filler plug from the power unit. The hydraulic fluid level should be at the bottom of the filler plug hole. If necessary, add hydraulic fluid and install the filler plug.

IMPORTANT : the use of alcohol or hydraulic brake fluid could damage the seals and result in hydraulic trolley jack failure.

- 4.4 Inspect the hydraulic trolley jack before each use. Take corrective action if any of the following problems are found;
 - a. Cracked, damaged housing
 - b. Excessive wear, bending, or other damage
 - c. Leaking hydraulic fluid
 - d. Scored, damaged piston rod
 - e. Loose hardware
 - f. Modified or altered equipment
- 4.5 Keep warning labels and instructional decals clean and readable. Use a mild soap solution to wash external surfaces of the hydraulic trolley jack.

5. TROUBLESHOOTING GUIDE

Repair procedures must be performed in a dirt-free environment by qualified personnel who are familiar with this equipment.

CAUTION : To prevent personal injury, all inspection, maintenance, and repair procedures must be performed when the hydraulic trolley jack is free of a load (not in use).

Trouble	Cause	Solution
Hydraulic trolley jack will not lift load	1. Release valve not tightly closed. 2. Load is too heavy.	1. Ensure release valve is closed. Use the provided handle to engage the release valve. Turn the release valve clockwise until firm resistance is felt. 2. Consider higher capacity hydraulic trolley jack.
The load slowly and unintentionally lowers after lifting	1. Hydraulic unit malfunction.	1. Contact customer support.
While lowering, fluid leaks from reservoir area.	1. Reservoir overfilled.	1. Drain fluid to proper level.
Hydraulic trolley jack saddle will not descend to lowest advertised height	2. Ram plunger/ cylinder deformed, seized up in ram cylinder and/or top nut, likely the result of off-center loading.	2. Contact customer support.
Ram plunger will not remain lowered after released from contact with load (creeps back up)	1. Air trapped in system.	1. If there is no longer contact between the lifted load and the jack saddle, simply remove the hydraulic trolley jack and follow the Owners Manual maintenance Instructions for bleeding air from system. However, if there is any loaded contact between the saddle and the vehicle, STOP, use another jack to raise the load high enough to re-install jack stands. Remove the affected hydraulic trolley jack, then the stands. Using the other jack, lower the load by turning the release valve counter-clockwise, but never more than 1/2 full turn, then follow the Owners Manual Maintenance instructions for bleeding air from system.
Poor lift performance	1. Fluid level low. 2. Air trapped in system. 3. Hydraulic unit malfunction.	1. Ensure proper fluid level. 2. Carefully follow the Owners Manual Instructions for bleeding/venting the hydraulic trolley jack. 3. Contact Customer Support.
Hydraulic trolley jack no lift to full extension	1. Fluid level level low.	1. Ensure proper fluid level.

GUARANTEE

Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.



EINFÜHRUNG

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie für späteren Bedarf auf. Diese Hebewinde wurde zur Verwendung als Hydraulischer Wagenheber für Fahrzeuge entwickelt. Jede andere Anwendung, die nicht den festgelegten Gebrauchsbestimmungen entspricht, wird als unzulässig erachtet.

Behandeln Sie die Hydraulischer Wagenheber in angemessener Weise und überprüfen Sie vor der Benutzung, dass alle Teile und Komponenten sich in gutem Zustand befinden und nichts fehlt.

Nehmen Sie auf keinen Fall irgendwelche Änderungen an der Hydraulischer Wagenheber vor.

Im Falle einer falschen Benutzung der Hydraulischer Wagenheber übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben.

Die Sicherheitsinformationen müssen verstanden werden:

- 1.1 Vor dem Bedienen dieses Gerätes müssen Sie alle Anweisungen lesen, verstehen und befolgen.
- 1.2 Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
- 1.3 Stützen Sie das Fahrzeug sofort nach dem Anheben mit angemessenen Mitteln ab.
- 1.4 Das Fahrzeug nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen anheben.
- 1.5 An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- 1.6 Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
- 1.7 Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anomale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen.
- 1.8 Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt.
- 1.9 Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST.
- 1.10 Der Hydraulischer Wagenheber muss auf einem gut beleuchteten, festen, ebenen, waagrecht Untergrund aufgestellt werden, ohne irgendwelche unnötigen Elemente. Stellen Sie den Hydraulischer Wagenheber nie auf eine Fläche, die einsinken könnte.
- 1.11 Stellen Sie sicher, dass sich niemand in dem anzuhebenden Fahrzeug befindet. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie die Handbremsen des Fahrzeugs an. Verwenden Sie ggf. Bremsklötze (1). Steigen Sie nicht ins Fahrzeug ein und starten Sie den Motor nicht, solange das Fahrzeug vom Wagenheber oder geeigneten Stützen gehoben wird. Verwenden Sie den Hydraulischer Wagenheber nie, um das Fahrzeug zu bewegen oder um es angehoben zu halten.
- 1.12 Während das Fahrzeug angehoben oder heruntergelassen wird, müssen alle notwendigen Maßnahmen ergriffen werden, um zu verhindern, dass die Last abrutschen kann. Wenn Sie den Hydraulischer Wagenheber am Straßrand verwenden müssen, kann das angehobene Fahrzeug durch vorüberfahrenden Verkehr ins Schwanken geraten.
- 1.13 Der Hydraulischer Wagenheber muss so verwendet werden, dass der Benutzer nie gezwungen ist, irgendeinen Teil seines Körpers unter das Fahrzeug zu schieben. Arbeiten Sie nie unter einem angehobenen Fahrzeug, ohne dieses zuvor mit mechanischen Stützen (3) oder anderen geeigneten Mitteln gesichert zu haben. Halten Sie auch Hände, Füße etc. von den beweglichen Teilen des Geräts entfernt.
- 1.14 Der Benutzer muss auf jeden Fall bei allen Bewegungen die Hebewinde und die Last beobachten. Bei möglichen Gefahrensituationen, wie ein Verrutschen des Fahrzeugs, etc., muss der Anhebevorgang unterbrochen werden.
- 1.15 Stellen Sie sicher, dass sich weder Personen noch Hindernisse unter dem Fahrzeug befinden, bevor Sie es herunterlassen.
- 1.16 Als Sicherheitsvorkehrung gegen Überlastung ist die Hebewinde mit einem Überdruckventil ausgestattet, das ab Fabrik geeicht ist und auf keinen Fall manipuliert werden darf. Wenn die maximale Kapazität der Hebewinde überschritten wird, wird das Ventil aktiviert und das Fahrzeug kann nicht angehoben werden.
- 1.17 Wenn das Gerät blockiert ist, hebt der Benutzer das Fahrzeug mit einem anderen Wagenheber an, bis der erste frei ist.
- 1.18 Den hydraulischen Wagenheber aus Aluminium nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
- 1.19 Den hydraulischen Wagenheber aus Aluminium nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.
- 1.20 Diesen hydraulischen Wagenheber aus Aluminium niemals zum Anheben von Personen verwenden
- 1.21 Diesen hydraulischen Wagenheber aus Aluminium niemals als Beförderungsmittel (Bewegen von Lasten) verwenden
- 1.22 Bei der Verwendung auf einem Schiff müssen die Sicherheitsvorschriften unter Punkt 1.10 dieser Anleitung beachtet werden
- 1.23 Die maximal erforderlichen manuellen Kräfte für den Betrieb des hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium (nicht belastet bzw. mit der Nennlast belastet) liegen nicht über den folgenden Werten:
Zum Auslösen der Bewegung eines nicht belasteten, ortsveränderlichen oder fahrbaren hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium: 300 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des nicht belasteten hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium: 200 N
Zum Auslösen der Bewegung eines belasteten, fahrbaren hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium: 400 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des belasteten, fahrbaren hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium: 300 N
Zum Anheben des belasteten hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium mit dem Hebel einer Handpumpe: 400 N
Zum Anheben des belasteten hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium mit einer Fußpumpe: 400 N
Zum Anheben des mit der Nennlast ≤ 5 t belasteten hydraulischen Wagenhebers aus Aluminium mit einer Kurbel: 250 N
HINWEIS Wenn der Kraftaufwand diese Werte überschreitet, müssen sie durch den Einsatz zusätzlicher Personen verringert werden.
- 1.24 Bei Überlaufen von Öl darf der hydraulische Wagenheber aus Aluminium nicht benutzt werden. Siehe Teil 5 dieser Bedienungsanleitung oder wenden Sie sich an Ihren Facom-Händler.
- 1.25 Dieser hydraulische Wagenheber aus Aluminium ist für mindestens 5000 Verwendungszyklen ausgelegt.
- 1.26 Dieser hydraulische Wagenheber aus Aluminium erfüllt die Norm NF EN 1494+A1: Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

2. BENUTZUNG UND BETRIEB (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Wichtig: Vor dem Heben der Last sicherstellen, dass alle erwähnten Sicherheitsanweisungen befolgt werden.

Heben

- 2.1 Das Fahrzeug auf Parken stellen, die Handbremse anziehen und die Räder sichern, damit sich das Fahrzeug nicht willkürlich bewegen kann.
- 2.2 Das Ablassventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen, bis beim weiteren Hineindrehen des Gewindes ein deutlicher Widerstand spürbar wird. Den Sattel des Hydraulischer Wagenheber unter dem Hebepunkt zentrieren.
- 2.3 Den Hebepunkt überprüfen, die Stange in die Stangenaufnahme stecken und pumpen, bis der Hebepunkt berührt wird. Die Stange pumpen, bis die Last die gewünschte Höhe erreicht.
- 2.4 Die Last sofort auf ein Paar ausreichend bemessene Böcke übertragen.
NUR DIE VOM HERSTELLER DES WAGENHEBERS MITGELIEFERTEN STANGE BENUTZEN.

Ablassen

- 2.5 Die Last so hoch anheben, bis die Böcke frei sind; die Böcke dann vorsichtig entfernen.
- 2.6 Die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, aber nicht um mehr als eine halbe Umdrehung. Wenn die Last sich nicht absenkt:
Das Fahrzeug mit einem anderen Wagenheber hoch genug anheben, um die Böcke wieder unterzustellen,

- . Den defekten Hydraulischen Wagenheber und dann die Böcke entfernen,
- . Die Last mit dem anderen Wagenheber ablassen, indem die Bedienstange gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, aber um nicht mehr als eine halbe Umdrehung.

- Nach dem Entfernen des Wagenhebers von der Last den Sattel nach unten drücken, damit der Tauchkolben nicht Rost und Kontamination ausgesetzt wird.

3. WARTUNG (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Wichtig: Wartung und Reparaturen des Hydraulischer Wagenheber dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das aufgrund seiner Ausbildung und Erfahrung die Hydrauliksysteme kennt, die bei diesen Geräten verwendet werden.

- 3.1 Reinigen und schmieren Sie die Achsen und beweglichen Teile des Hydraulischer Wagenheber (5) regelmäßig und bewahren Sie diesen immer sauber und geschützt vor aggressiven Umgebungen auf.
- 3.2 Als Ersatzteile dürfen nur Originalkomponenten verwendet werden.
- 3.3 Vor jeder neuen Verwendung sollten Sie sicherstellen, dass keine Teile verbogen, zerbrochen oder lose sind und sich keine Risse gebildet haben. Ggf. lösen Sie evtl. vorhandene Probleme. Wenn Sie vermuten, dass die Hebewinde überhöhten Lasten ausgesetzt war oder irgendeinen Sto erhalten hat, verwenden Sie sie erst dann, wenn evtl. Schäden repariert sind.
- 3.4 Wenn der Ölstand geprüft oder Öl nachgefüllt werden muss, den Hydraulischen Wagenheber mit ganz herabgelassenem Sattel aufrecht und eben abstellen. Die Öleinfüllschraube entfernen. Bis an die Unterkante des Befüllungslochs Öl einfüllen. Die Öleinfüllschraube wieder einsetzen. Die erforderliche Ölmenge steht in der nebenstehenden Teiletabelle. Darauf achten, dass kein Schmutz zusammen mit dem frischen Öl eindringt. Nach einem Zeitraum längerer intensiver Nutzung sollte das Öl gewechselt werden, um die Lebensdauer des Hydraulischer Wagenheber zu verlängern. Den Sattel ganz herablassen und die Öleinfüllschraube entfernen. Den Hydraulischen Wagenheber auf die Seite legen und das Öl in einen geeigneten Behälter ablassen. Bis an die Unterkante des Befüllungslochs Öl einfüllen. Die Öleinfüllschraube wieder einsetzen.
- 3.5 Verwenden Sie Öl für hydraulische Geräte, vom Typ ISO VG 13.

Sehr wichtig: Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.

- 3.6 Wenn die Hebewinde nicht in Betrieb ist, muss der Hebearm vollständig eingezogen sein, um ein Rosten des Kolbens auf ein Minimum zu reduzieren. Wir empfehlen, sowohl auf den Hauptkolben, als auch auf den Pumpenkolben Rostschutzmittel aufzutragen.
- 3.7 Bewahren Sie die Hebewinde an einem trocknen, sauberen Ort und für Kinder unerreichbar auf. Entfernen Sie den Hebel aus seinem Sitz.
- 3.8 Wenn die Lebensdauer des Hydraulischer Wagenheber abgelaufen ist, entfernen Sie das Öl und übergeben Sie es einem zugelassenen Entsorgungsunternehmen. Entsorgen Sie den Hydraulischen Wagenheber unter Einhaltung der örtlichen Gesetzgebung.
- 3.9 Das Ersatzteilset, das ausschließlich die Öldichtungen und Dichtungsringe des Wagenhebers enthält, müssen, ebenso wie die Komponentensätze, nach den in der Tabelle angegebenen Referenznummern bestellt werden.

4. VORBEUGENDE WARTUNG

Wichtig: Die häufigste Ursache für Defekte in Hydraulikgeräten ist Schmutz. Halten Sie den Hydraulischen Wagenheber sauber und gut geschmiert, damit keine Fremdkörper in das System eindringen können. Wenn der Hydraulischer Wagenheber Regen, Schnee, Sand oder Schotter ausgesetzt wurde, muss er vor der Benutzung gereinigt werden.

- 4.1 Den Hydraulischen Wagenheber in einem gut geschützten Bereich lagern, an dem er nicht korrosiven Dämpfen, abrasivem Staub oder anderen schädigenden Elementen ausgesetzt wird.
- 4.2 Die beweglichen Teile in Zahnrädern, Arm, Griff und Pumpen-Rollenstift regelmäßig schmieren.
- 4.3 Die Hydraulikflüssigkeit im Tank mindestens einmal pro Jahr wechseln. Zum Prüfen des Hydraulikflüssigkeitsstandes den Hebearm ganz ablassen. Den Gummi-Füllstopfen entfernen. Die Hydraulikflüssigkeit muss sich am unteren Rand des Befüllungslochs befinden. Gegebenenfalls Hydraulikflüssigkeit nachfüllen und den Füllstopfen wieder einsetzen.

WICHTIG: die Verwendung von Alkohol oder Bremsflüssigkeit könnte die Dichtungen beschädigen und zum Defekt des Hydraulischer Wagenheber führen.

- 4.4 Den Hydraulischen Wagenheber vor jeder Benutzung prüfen. Korrigierende Maßnahmen ergreifen, wenn eines der folgenden Probleme besteht;
 - a. Gerissenes, beschädigtes Gehäuse
 - b. Übermäßiger Verschleiß, Verformung oder andere Schäden
 - c. Leckende Hydraulikflüssigkeit
 - d. Verkratzte, beschädigte Kolbenstange
 - e. Lose Teile
 - f. Modifizierte oder veränderte Ausrüstung
- 4.5 Warnschilder und Anweisungsaufkleber sauber und lesbar halten. Eine milde Seifenlösung zum Waschen der Außenflächen des Hydraulischer Wagenheber benutzen.

5. FEHLERBEHEBUNGSANLEITUNG

Reparaturen müssen in einer schmutzfreien Umgebung von qualifiziertem Personal, das mit dieser Ausrüstung vertraut ist, vorgenommen werden.

VORSICHT: Zum Verhindern von Personenverletzungen müssen alle Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden, wenn der Hydraulischer Wagenheber unbelastet ist (nicht verwendet wird).



Problem	Ursache	Lösung
Der Hydraulischer Wagenheber hebt die Last nicht an.	1. Ablassventil nicht fest geschlossen. 2. Last ist zu schwer.	1. Gewährleisten, dass das Ablassventil geschlossen ist. Die mitgelieferte Stange in das Ablassventil stecken. Das Ablassventil im Uhrzeigersinn drehen, bis ein fester Widerstand fühlbar ist. 2. Einen Hydraulischer Wagenheber mit größerer Traglast nehmen.
Der Hydraulischer Wagenheber hält die Last nach dem Anheben nicht* *Die Last sinkt nach dem Anheben unbeabsichtigt langsam wieder ab	1. Hydraulik defekt.	1. Kundensupport kontaktieren.
Beim Absenken leckt Fluid aus dem Tankbereich. Der Sattel des Hydraulischer Wagenheber senkt sich nicht bis auf die niedrigste Höhe ab.	1. Tank überfüllt. 2. Tauchkolben/Zylinder verformt, Tauchkolben in Zylinder und/oder oberer Mutter gefressen, wahrscheinlich das Ergebnis einer außermittigen Belastung.	1. Das Fluid bis auf den richtigen Stand ablassen. 2. Kundensupport kontaktieren.
Tauchkolben bleibt nicht unten, nachdem er von der Last getrennt wurde (geht wieder nach oben).	1. Luft im System eingeschlossen.	1. Wenn es keinen Kontakt mehr zwischen der angehobenen Last und dem Wagenhebersattel gibt, einfach den Hydraulischen Wagenheber entfernen und die Wartungsanweisungen in der Bedienungsanleitung zum Entlüften des Systems befolgen. Wenn es jedoch einen unter Last stehenden Kontakt zwischen dem Sattel und dem Fahrzeug gibt, STOPPEN und die Last mit einem anderen Hydraulischer Wagenheber hoch genug anheben, um wieder Böcke unterzustellen. Den defekten Wagenheber und dann die Böcke entfernen. Die Last mit dem anderen Wagenheber durch Drehen des Ablassventils gegen den Uhrzeigersinn, aber niemals um mehr als eine halbe Umdrehung, ablassen. Dann die Wartungsanweisungen in der Bedienungsanleitung zum Entlüften des Systems befolgen.
Schlechte Hubleistung.	1. Fluidstand niedrig. 2. Luft im System eingeschlossen. 3. Hydraulik defekt.	1. Für einen korrekten Fluidstand sorgen. 2. Sorgfältig die Anweisungen zum Entlüften des Hydraulischer Wagenheber in der Bedienungsanleitung befolgen. 3. Kundensupport kontaktieren.
Fährt nicht auf Maximalhöhe hoch	1. Fluidstand niedrig.	1. Für einen korrekten Fluidstand sorgen.

GARANTIE

Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste.





BELANGRIJK

NL

Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig naast de aanwijzingen voor het gebruik, de bediening en het onderhoud. Bewaar dit instructieformulier op een makkelijk te vinden plaats want u hebt het misschien nog eens nodig. Deze hydraulische garagekrik is bedoeld om auto's en vrachtauto's op te tillen. Elke andere toepassing buiten de voorwaarden die voor het gebruik van deze hydraulische garagekrik zijn opgesteld, zal als niet juist worden beschouwd. Hanteer de hydraulische garagekrik op de juiste manier en zorg ervoor dat alle onderdelen in goede staat verkeren voordat u de krik gebruikt. Breng op geen enkele manier wijzigingen aan de hydraulische garagekrik aan. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het onjuist gebruik van de hydraulische garagekrik.

1 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening. De veiligheidsinformatie moet goed worden begrepen:

- 1.1 Bestudeer alle instructies, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u dit product gebruikt.
 - 1.2 Overschrijd het nominaal vermogen niet.
 - 1.3 Ondersteun het voertuig onmiddellijk na het heffen met geschikte middelen.
 - 1.4 Heffen is uitsluitend toegestaan op de zones van het voertuig die zijn aangegeven door de voertuigfabrikant.
 - 1.5 Er mogen geen wijzigingen aan dit product worden aangebracht.
 - 1.6 Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen hulpstukken en/of aanpasstukken.
 - 1.7 Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit om abnormale omstandigheden vast te stellen, zoals gebarsten lasnaden, lekkage en beschadigde, loszittende of ontbrekende onderdelen.
 - 1.8 De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels.
 - 1.9 Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREpareerd OF Vervangen is.
 - 1.10 De hydraulische garagekrik dient te worden geschraagd op een massief, vlak en horizontaal oppervlak dat goed is verlicht en vrij van obstakels. Plaats de hydraulische garagekrik nooit op een oppervlak dat kan wegzakken.
 - 1.11 Zorg dat er geen mensen in het voertuig zitten dat moet worden opgetild. Zet de motor uit en zet het voertuig op de rem. Zorg dat het voertuig of het element dat moet worden opgetild op geen enkele manier kan wegglijden. Gebruik als dat nodig is blokken (1) Stap niet in het voertuig, en start de motor niet zolang het op de hydraulische garagekrik steunt of op dergelijke standaards. De krik is alleen een hefwerktuig en mag nooit worden gebruikt om het voertuig te verplaatsen.
 - 1.12 Bij het optillen en laten zakken van de last dienen alle voorzorgen te worden genomen om te voorkomen dat de last van het voertuig beweegt. Verkeer kan er de oorzaak van zijn dat het opgetilde voertuig wankelt, indien de hydraulische garagekrik langs de kant van de weg wordt gebruikt.
 - 1.13 De hydraulische garagekrik dient zo geplaatst te worden dat de gebruiker met geen enkel deel van zijn lichaam onder de auto hoeft te komen. Werk nooit onder een opgetild voertuig zonder dit tevoren met mechanische standaards of met behulp van andere methoden te hebben geschraagd (3) Laat geen enkel deel van uw lichaam ooit in de buurt van de beweegbare elementen van de krik komen.
 - 1.14 Bij alle bewegingen dient degene die het bedient, het heftuig met zijn last te allen tijde in de gaten kunnen houden. Als er sprake is van gevaarlijke situaties zoals beweging van het voertuig etc. dient het tilproces te worden onderbroken.
 - 1.15 Zorg dat er zich geen personen of obstakels onder het voertuig bevinden voordat u het laat zakken.
 - 1.16 Als extra beveiligingsmaatregel tegen overbelasting, is de hydraulische garagekrik af fabriek voorzien van een overbelastingsklep die in geen geval mag worden bijgesteld. Als de nominale capaciteit van de krik wordt overschreden zal de overbelastingsklep de hefoperatie stopzetten.
 - 1.17 Als de inrichting geblokkeerd is, heft de gebruiker het voertuig op met een andere krik totdat de eerste los komt.
 - 1.18 De aluminium hydraulische garagekrik niet gebruiken bij harde wind, vriesweer, bij extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen.
 - 1.19 De aluminium hydraulische garagekrik niet met levensmiddelen in contact laten komen.
 - 1.20 Deze aluminium hydraulische garagekrik nooit gebruiken voor het optillen van personen.
 - 1.21 Deze aluminium hydraulische garagekrik nooit gebruiken als verladersapparaat (verplaatsing van lasten).
 - 1.22 In geval van gebruik op en schip de veiligheidsinstructies van punt 1.10 van deze handleiding raadplegen.
 - 1.23 De maximale handkracht benodigd voor de werking van de aluminium hydraulische garagekrik (respectievelijk onbelast en belast met de nominale belasting) is niet groter dan de volgende waarden:
Voor het in beweging zetten van een onbeladen verplaatsbare of verrijdbare aluminium hydraulische garagekrik: 300 N
Voor het in beweging houden van de onbeladen aluminium hydraulische garagekrik: 200 N
Voor het in beweging zetten een beladen verrijdbare aluminium hydraulische garagekrik: 400 N
Voor het in beweging houden van de beladen verrijdbare aluminium hydraulische garagekrik: 300 N
Voor het opheffen van de beladen aluminium hydraulische garagekrik met behulp van de slinger van een handpomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen aluminium hydraulische garagekrik met behulp van een voetspomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen aluminium hydraulische garagekrik met een nominale belasting van ≤ 5 t met behulp van een kruk: 250 N
N.B.: Indien de gegenereerde krachten deze waarden overschrijden, dan moeten deze verminderd worden door de hulp van extra personen in te roepen.
 - 1.24 Zorg dat u in geval van overlopende olie de aluminium hydraulische garagekrik niet gebruikt, raadpleeg deel 5 van deze gebruikshandleiding of neem contact op met uw Facom accountmanager.
 - 1.25 Deze aluminium hydraulische fleskrik is ontworpen voor minstens 5000 gebruikscycli.
 - 1.26 Deze aluminium hydraulische garagekrik voldoet aan de norm EN 1494+A1: Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vijzels, en soortgelijke hefinrichtingen.
- Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen het gevolg zijn.

2. GEBRUIK EN BEDIENING (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Belangrijk: Zorg voor het oplichten van de lading, dat alle aangegeven veiligheidsinstructies zijn opgevolgd.

Oplichten

- 2.1 Plaats het voertuig in de parkeerpositie, activeer de noodrem en blokkeer de wielen veilig om onopzettelijke verplaatsing van het voertuig te voorkomen.
- 2.2 Lokaliseer en sluit de losklep door met de wijzers van de klok mee te draaien tot u een stevige weerstand voelt en niet verder kunt draaien. Centreer het hydraulische garagekrik onder het opkrikpunt.
- 2.3 Controleer het opkrikpunt, plaats de hendel in zijn koker en pomp tot dat u het opkrikpunt hebt bereikt. Voor oplichten, pompt u met de hendel totdat u de gewenste hoogte bereikt
- 2.4 Plaats de lading onmiddellijk op enkele correct gekalibreerde kriksteunen.

GEBRUIK UITSLUITEND DE HENDELKIT GELEVERD DOOR DE FABRIKANT VAN DE KRIK.

Dalen

- 2.5 Licht de lading zodanig op dat het niet langer de kriksteunen raakt; verwijder vervolgens zorgvuldig de kriksteunen.
- 2.6 Draai de hendel langzaam tegen de wijzers van de klok in, maar niet meer dan een halve draai. Wanneer de lading niet daalt:
 - . Gebruik een andere krik om het voertuig zodanig op te lichten dat andere kriksteunen kunnen worden geïnstalleerd,
 - . Verwijder de hydraulische garagekrik in kwestie en vervolgens de steunen,
 - . Gebruik de andere krik, laat de lading zakken door de bedieningshendel tegen de wijzers van de klok in te draaien, maar niet meer dan een halve draai.

- Na de krik onder de lading te hebben verwijderd, drukt u het zadel naar beneden om de blootstelling van de ram aan roest en verontreiniging te verminderen.

3. ONDERHOUD (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Belangrijk: Zowel het onderhoud als de reparatie van de hydraulische garagekrik mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen die op grond van hun opleiding en ervaring voldoende kennis hebben van de hydraulische systemen die bij dergelijke apparatuur wordt gebruikt.

- 3.1 Houd de hydraulische garagekrik schoon en smeer alle bewegende delen op geregelde tijden (5). De onderdelen dienen te allen tijde schoon te zijn en beschermd tegen schadelijke invloeden.
- 3.2 Er mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt.
- 3.3 Controleer voor ieder gebruik of er onderdelen verbogen, gebroken, of gebarsten zijn en of ze loszitten, en verhelp het probleem als dat het geval is. Als vermoedt dat de hydraulische garagekrik aan abnormale lasten heeft blootgestaan of stoten heeft gekregen, gebruik hem dan niet langer totdat het probleem is verholpen.
- 3.4 Indien het oliepeil moet worden gecontroleerd plaatst u de hydraulische garagekrik rechtop, en laat u het zadel volledig dalen. Lokaliseer en verwijder de olie bijvulstop. Vul olie bij zelfs met de onderkant van het olie bijvulstopgat. Installeer opnieuw de olie bijvulstop. De onderdelenlijst op de zijkant geeft de benodigde hoeveelheid olie aan. Zorg dat er geen vuil met de nieuwe olie in het reservoir gegoten wordt. Na een langdurige, intensieve gebruiksperiode, verdient het aanbeveling om de olie te verversen om de levensduur van de hydraulische garagekrikte verhogen. Verwijder de olie bijvulstop, met het zadel in de laagste positie. Leg de hydraulische garagekrik op de zijkant en laat de vloeistof in een daarvoor geschikte container wegvloeien. Vul olie bij zelfs met de onderkant van het olie bijvulstopgat. Installeer opnieuw de olie bijvulstop.
Belangrijk: Als er meer olie wordt toegevoegd dan nodig is, kan het gebeuren dat de hydraulische garagekrik niet meer functioneert.
- 3.5 Gebruik alleen hydraulische olie van het type ISO VG 13.
belangrijk: Gebruik nooit remvloeistof.
- 3.6 Zorg dat de hefarm volledig is teruggetrokken als de hydraulische garagekrik niet in gebruik is, teneinde corrosie te vermijden. Breng een anti-corrosieproduct aan op de zuigers, indien nodig.
- 3.7 Bewaar de hydraulische garagekrik op een schone, droge plek en buiten het bereik van kinderen. Verwijder de bedieningshendel.
- 3.8 Laat, als de hydraulische garagekrik aan het eind van zijn nuttig leven is gekomen, de olie weglopen en geef dit aan een bevoegde persoon en verwijder de hydraulische garagekrik conform lokale regelgeving.
- 3.9 Zowel de reparatiekit, die uitsluitend de o-ringen en pakkingen van de hydraulische garagekrik bevat, alsmede de reserveonderdelen, dienen te worden besteld met behulp van de in de tabel aangegeven referentie.

4. PREVENTIEF ONDERHOUD

Belangrijk: vuil is de hoofdoorzaak van storingen in hydraulische eenheden. Zorg dat de hydraulische garagekrik schoon en goed gesmeerd blijft, zodat er geen vreemd materiaal in het systeem kan komen. Als de hydraulische garagekrik is blootgesteld aan regen, sneeuw, zand of gruis, moet deze vóór gebruik worden gereinigd.

- 4.1 Bewaar de hydraulische garagekrik in een goed beschutte ruimte, waar deze niet wordt blootgesteld aan bijtende dampen, schurend stof of andere schadelijke elementen.
- 4.2 Smeer de bewegende onderdelen in de wielen, arm, handgreep en pomprolas regelmatig.
- 4.3 Ververs de hydraulische vloeistof in het reservoir minimaal eens per jaar. Om het peil van de hydraulische vloeistof te controleren, zet u de hefarm volledig omlaag. Verwijder de rubberen vuldop van de aandrijvingseenheid. Het peil van de hydraulische vloeistof moet zich onderaan het gat van de vuldop bevinden. Voeg indien nodig hydraulische vloeistof toe en plaats de vuldop terug.

BELANGRIJK: het gebruik van alcohol of hydraulische remvloeistof kan de afdichtingen beschadigen en storingen van de hydraulische garagekrik veroorzaken.

- 4.4 Inspecteer de hydraulische garagekrik voor elk gebruik. Neem de nodige maatregelen als u een van de volgende problemen vaststelt:
 - a. Gebarsten, beschadigde behuizing
 - b. Overmatige slijtage, buiging of andere schade Gewijzigde of veranderde uitrusting
 - c. Lekkage van hydraulische vloeistof
 - d. Bekraste, beschadigde zuigerstang
 - e. Losse onderdelen
- 4.5 Zorg dat waarschuwingsetiketten en instructieplaatjes schoon en leesbaar blijven. Gebruik een milde zeepoplossing om de buitenkant van de hydraulische garagekrik te reinigen.

5. PROBLEEMOPLOSSING

Reparaties moeten uitgevoerd worden in een schone omgeving, door gekwalificeerd personeel dat bekend is met deze apparatuur.

LET OP: Om lichamelijk letsel te voorkomen, moeten alle inspectie-, onderhouds- en reparatieprocedures worden uitgevoerd terwijl de hydraulische garagekrik onbelast is (niet in gebruik).

GARANTIE

Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.



Probleem	Oorzaak	Oplossing
Hydraulische garagekrik licht geen lading op.	1. De losklep sluit niet goed. 2. De lading is te zwaar.	1. Zorg dat de losklep dicht is. Gebruik de geleverde hendel om de losklep te positioneren. Draai de losklep met de wijzers van de klok mee totdat u een stevige weerstand voelt. 2. Overweeg het gebruik van een hydraulische garagekrik met een grotere capaciteit.
Hydraulische garagekrik zakt weg * na oplichting **"wegzakken" betekent dat de lading na oplichting langzaam en ongewenst daalt	1. Storing aan de hydraulische unit.	1. Neem contact op met de helpdesk.
Tijdens het dalen lekt een vloeistof uit de reservoirzone. Het krikzadel daalt niet tot de laagste opgegeven hoogte.	1. Het reservoir is overvuld. 2. Ramstop, -cilinder vervormd, vastgelopen in de ramcilinder en/of de moer aan de bovenkant, waarschijnlijk als gevolg van excentrisch laden.	1. De vloeistof tot het juiste niveau weg laten vloeien. 2. Neem contact op met de Helpdesk.
De ram plunjer blijft niet in de laagste stand nadat lading is opgelicht (glijdt naar achteren).	1. Lucht opgesloten in het systeem.	1. Wanneer de opgelichte lading niet langer in contact maakt met het krikzadel, verwijdert u de hydraulische garagekrik en volgt u de instructies in de Gebruikershandleiding voor het wegvloeien van lucht op. Indien een opgelichte lading zich bevindt tussen het krikzadel en het voertuig, STOP, gebruikt u een andere krik om de lading hoog genoeg op te lichten om andere kriksteunen te kunnen installeren. Verwijder de hydraulische garagekrik in kwestie en daarna de steunen. Gebruik de andere krik, laat de lading dalen door de losklep tegen de wijzers van de klok in te draaien, maar nooit meer dan een halve draai, en volg de instructies op in de Gebruikershandleiding voor het wegvloeien van lucht uit het systeem.
Gebrekkige oplichtcapaciteit.	1. Laag vloeistofpeil 2. Lucht opgesloten in het systeem. 3. Storing aan de hydraulische unit.	1. Controleer het vloeistofpeil. 2. Volg zorgvuldig de Instructies op in de Gebruikershandleiding voor het wegzakken/luchtafvoeiing van de hydraulische garagekrik. 3. Neem contact op met de Helpdesk.
Licht niet op tot de maximale hoogte.	1. Te laag vloeistofpeil.	1. Controleer het vloeistofpeil.





MUY IMPORTANTE:

Lea atentamente estas consignas de seguridad así como las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento, y consérvelas para una necesidad posterior.

Este gato de carretilla hidráulico ha sido diseñado para su utilización como elevador de vehículos. Cualquier otra aplicación, fuera de los términos establecidos para su uso, será considerada impropia.

Trate adecuadamente el gato de carretilla hidráulico y compruebe, antes de su utilización, que todas sus partes y componentes están en buen estado y no falta ninguno.

No modifique en absoluto las características del gato de carretilla hidráulico.

El fabricante no acepta responsabilidad alguna por el uso incorrecto del gato de carretilla hidráulico.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo. De la información de seguridad debe:

- 1.1 Estudiar, comprender y cumplir todas las instrucciones antes de manejar este aparato.
- 1.2 No superar su capacidad nominal.
- 1.3 Mantener sujeto el vehículo con los medios adecuados en cuanto lo haya levantado.
- 1.4 Realizar la operación de elevación únicamente en las zonas especificadas por el fabricante.
- 1.5 No introducir alteraciones al producto.
- 1.6 Utilizar únicamente los acoplamientos y/o adaptadores que aplique el fabricante.
- 1.7 Realizar una inspección visual cada vez que vaya a utilizar el producto, comprobando si existen circunstancias anormales, tales como soldaduras con grietas, fugas o piezas faltantes, dañadas o flojas.
- 1.8 El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local.
- 1.9 Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO.
- 1.10 El gato de carretilla hidráulico debe apoyarse en una superficie firme, regular, horizontal, libre de elementos innecesarios y bien iluminada. No apoye nunca el gato de carretilla hidráulico en una superficie que pueda hundirse.
- 1.11 Asegúrese de que no hay personas en el vehículo a elevar. Desconecte el motor y frene totalmente el vehículo. Utilice calzos en caso necesario (1). No entre en el vehículo ni encienda el motor mientras esté sustentado por el gato o soportes adecuados. No utilice nunca el gato de carretilla hidráulico para mover el vehículo ni para mantenerlo sustentado.
- 1.12 Durante la elevación y el descenso del vehículo es necesario tomar todo tipo de medidas para evitar el desplazamiento de la carga. Si es necesario utilizar el gato de carretilla hidráulico al borde de la carretera, el tráfico puede hacer que el vehículo elevado se balancee.
- 1.13 El gato de carretilla hidráulico debe ser utilizado sin que el usuario se vea obligado a introducir parte alguna de su cuerpo debajo del vehículo. No se debe operar nunca debajo de un vehículo elevado sin haberlo sustentado antes con soportes mecánicos (3) u otros medios adecuados. Mantenga igualmente las manos, pies etc. lejos de las partes móviles.
- 1.14 Es necesario que el operador vigile el gato y la carga durante todos los movimientos. Ante un posible peligro, como desplazamiento del vehículo etc., es necesario interrumpir la elevación.
- 1.15 Asegúrese de que no hay personas u obstáculos debajo del vehículo antes del descenso.
- 1.16 Como medida de seguridad contra sobrecargas, el gato de carretilla hidráulico está provisto de una válvula de sobrepresión, que no debe ser nunca manipulada. Si se sobrepasa la capacidad máxima del gato de carretilla hidráulico, la válvula actuará y no podrá elevar el vehículo.
- 1.17 Si el equipo está bloqueado, el usuario levantará el vehículo con otro gato hasta liberar el primero.
- 1.18 No utilizar el gato de carretilla hidráulico de aluminio en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
- 1.19 No poner el gato de carretilla hidráulico de aluminio en contacto con alimentos.
- 1.20 Nunca utilizar este gato de carretilla hidráulico de aluminio para levantar personas.
- 1.21 Nunca utilizar este gato de carretilla hidráulico de aluminio como medio de manutención (desplazamiento de cargas).
- 1.22 En el caso de una utilización en un navío, remitirse a las consignas de seguridad punto 1.10 del presente manual.
- 1.23 Las fuerzas manuales máximas necesarias para el funcionamiento del gato de carretilla hidráulico de aluminio (respectivamente no cargado y cargado con la carga nominal) no son superiores a los valores siguientes:
Para iniciar el movimiento de un gato de carretilla hidráulico de aluminio no cargado desplazable o móvil: 300 N
Para mantener el movimiento del gato de carretilla hidráulico de aluminio no cargado: 200 N
Para iniciar el movimiento de un gato de carretilla hidráulico de aluminio móvil cargado: 400 N
Para mantener el movimiento del gato de carretilla hidráulico de aluminio móvil cargado: 300 N
Para levantar el gato de carretilla hidráulico de aluminio cargado mediante la palanca de una bomba de mano: 400 N
Para levantar el gato de carretilla hidráulico de aluminio cargado mediante una bomba a pedal: 400 N
Para levantar el gato de carretilla hidráulico de aluminio cargado con la carga nominal ≤ 5 t mediante una manivela: 250 N
NOTA Si los esfuerzos generados exceden estos valores, se deberán disminuir los mismos haciendo intervenir personal suplementario.
- 1.24 En caso de derrame de aceite, no utilice el gato de carretilla hidráulico de aluminio, remítase a la parte 5 del presente manual de empleo o contacte su comercial Facom.
- 1.25 Este gato de carretilla hidráulico de aluminio está diseñado para 5000 ciclos de utilización como mínimo.
- 1.26 Este gato de carretilla hidráulico de aluminio está conforme con la norma NF EN 1494+A1: Gatos móviles o desplazables y equipos de elevación asociados.

No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas y/o daños a la propiedad.

2. USO Y FUNCIONAMIENTO (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Importante: Antes de levantar la carga, asegúrese de que se cumplen todas las instrucciones de seguridad que se mencionan.

Elevación

- 2.1 Coloque el vehículo en un lugar de aparcamiento, con el freno de mano a todas las ruedas firmemente bloqueado para evitar cualquier movimiento imprevisto del vehículo.
- 2.2 Coloque y cierre la válvula de escape girándola a derechas hasta que note una resistencia firme a seguir avanzando la rosca. Centre la plataforma soporte del gato de carretilla hidráulico debajo del punto de izado.
- 2.3 Verifique el punto de izado, inserte el mango en su alojamiento y bombee hasta entrar en contacto con el punto de izado. Para la operación de elevación, bombee con el mango hasta que la carga alcance la altura deseada.
- 2.4 Transfiera la carga inmediatamente a un par de caballetes de capacidad adecuada.

EMPLEE EXCLUSIVAMENTE EL CONJUNTO DE MANGO SUMINISTRADO POR EL FABRICANTE DEL GATO.

Descenso

- 2.5 Eleve la carga lo suficiente para que se libere de los caballetes, y a continuación, retírelos con cuidado.
- 2.6 Gire lentamente el mango a izquierdas, pero no más de 1/2 vuelta. Si la carga descendiera más:
. Utilice otro gato para levantar el vehículo lo suficiente para volver a instalar los apoyos.

- . Retire el gato de carretilla hidráulico afectado y seguidamente, los caballetes.
- . Con el otro gato, haga descender la carga girando el mango a izquierdas, pero no más de 1/2 vuelta.

- Una vez retirado el gato de debajo de la carga, baje la plataforma para reducir la exposición a la posible corrosión y a cualquier contaminación.

3. MANTENIMIENTO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Importante. Tanto el mantenimiento del gato de carretilla hidráulico como su reparación solamente podrán llevarse a cabo por aquel personal cualificado que, por su formación y experiencia, conozca los sistemas hidráulicos utilizados en estos aparatos.

- 3.1 Limpie y engrase periódicamente los ejes y las partes móviles del gato de carretilla hidráulico (5), que debe estar siempre limpio y protegido de ambientes agresivos.
- 3.2 Solamente deben utilizarse componentes originales de recambio.
- 3.3 Antes de cada nuevo uso, compruebe que no existen componentes doblados, rotos, agrietados o sueltos y solucione el problema en caso necesario. Retire el gato de carretilla hidráulico del servicio si sospecha que ha sido sometido a cargas anormales o ha sufrido algún golpe hasta tanto haya sido subsanado el problema.
- 3.4 Si necesita comprobar o rellenar de aceite, con la plataforma en su posición más baja, coloque el gato de carretilla hidráulico en vertical, nivelado. Localice y retire el tapón del aceite. Llene con aceite hasta el nivel del borde bajo del tapón del aceite. Vuelva a montar el tapón del aceite. En la tabla siguiente figuran los volúmenes de aceite necesarios. Asegúrese de que no penetre suciedad en el aceite nuevo. Tras un periodo de uso intenso, se recomienda cambiar el aceite para prolongar la vida útil del gato de carretilla hidráulico. Con la plataforma en su posición más baja, retire el tapón del aceite. Haga reposar el gato de carretilla hidráulico sobre su costado y vacíe el líquido en un recipiente apropiado. Llene con aceite hasta el nivel del borde bajo del tapón de aceite. Vuelva a montar el tapón del aceite.

Importante: Un exceso de aceite sobre el volumen requerido puede impedir el funcionamiento del gato de carretilla hidráulico.

- 3.5 Emplee aceite de uso hidráulico, tipo ISO VG 13.

Muy importante. No utilice nunca líquido de frenos.

4. MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Importante: La causa más frecuente de fallo de las unidades hidráulicas es la suciedad. Es necesario conservar el gato de carretilla hidráulico de servicio limpio y bien lubricado para evitar que partículas extrañas penetren dentro del sistema. Si el gato de carretilla hidráulico ha estado expuesto a la lluvia, nieve, arena o productos abrasivos, hay que limpiarlo antes de su uso.

- 4.1 Guarde el gato de carretilla hidráulico en lugar bien protegido, donde no se vea expuesto a vapores corrosivos, polvo abrasivo o cualquier otro elemento perjudicial.
- 4.2 Lubrique periódicamente las partes móviles de ruedas, brazo, mango y pasador de la bomba.
- 4.3 Cambie el líquido del depósito por lo menos una vez al año. Para comprobar el nivel del líquido hidráulico, baje el brazo de elevación a su posición más baja. Retire el tapón de llenado de la unidad de accionamiento. El nivel del líquido hidráulico debe llegar a la parte baja del orificio del tapón de llenado. Si fuera necesario, añada líquido hidráulico y seguidamente coloque el tapón de llenado.

IMPORTANTE: utilizar alcohol o líquidos hidráulicos de frenos puede dañar los sellos y hacer que falle el gato de carretilla hidráulico.

- 4.4 Revise el gato de carretilla hidráulico cada vez antes de usarlo. Tome acciones correctoras si se produjera alguno de los siguientes problemas:
 - a. Carcasa agrietada, dañada
 - b. Desgaste, doblado u otros daños excesivos
 - c. Pérdidas de líquido hidráulico
 - d. Vástago del pistón arañado o dañado
 - e. Piezas flojas
 - f. Equipo modificado o alterado
- 4.5 Conserve las etiquetas de advertencia y pegatinas de instrucciones limpias y bien legibles. Emplee una disolución de jabón blando para limpiar las superficies externas del gato de carretilla hidráulico.

5. GUÍA PARA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Las operaciones de reparación deben llevarse a cabo en entornos bien limpios, por personal con la capacitación adecuada y familiarizado con el equipo.

PRECAUCIÓN: Para evitar lesiones personales, todas las inspecciones, tareas de mantenimiento y reparaciones deben llevarse a cabo con el gato de carretilla hidráulico sin carga (sin estar en uso).



Problema	Causa	Solución
El gato de carretilla hidráulico no levanta la carga.	1. No está bien cerrada la válvula de escape. 2. La carga es demasiado pesada.	1. Asegúrese de que está cerrada la válvula de escape. Utilice el mango suministrado para conectar la válvula de escape. Gire la válvula de escape a derechas hasta que alcance una posición firme. Notará resistencia. 2. Considere la utilización de un gato de carretilla hidráulico de más capacidad.
La carga va descendiendo lentamente e inintencionadamente tras la operación de izado.	1. La unidad hidráulica funciona mal.	1. Contacte con el servicio de atención al cliente.
Durante el descenso, sale líquido de la zona del depósito. La plataforma del gato de carretilla hidráulico no desciende hasta la altura más baja especificada.	1. El depósito está demasiado lleno. 2. El pistón / émbolo están deformados, el cilindro y/o la tuerca superior están gripados debido a una carga descentrada.	1. Vacíe líquido hasta que alcance el nivel apropiado. 2. Contacte con el servicio de atención al cliente.
El pistón no permanece abajo una vez liberado del contacto con la carga (vuelve a trepar).	1. Aire atrapado dentro del sistema.	1. Si ya no hay contacto entre la carga levantada y la plataforma del gato de carretilla hidráulico, límitese a retirar el gato de carretilla hidráulico y seguir las instrucciones de mantenimiento contenidas en el Manual del usuario para purgar el aire del sistema. Pero si existe contacto entre la plataforma y el vehículo, DETENGA LA OPERACIÓN, y utilice otro gato para levantar la carga lo suficiente para reinstalar los apoyos. Retire el gato de carretilla hidráulico afectado y seguidamente, los apoyos. Con el otro gato, haga descender la carga girando la válvula de escape a izquierdas, pero no más de 1/2 vuelta completa, y seguidamente, siga las instrucciones de mantenimiento contenidas en el Manual del usuario para purgar el aire del sistema.
Rendimiento bajo de la operación de elevación.	1. Nivel de líquido bajo. 2. Aire atrapado dentro del sistema. 3. La unidad hidráulica funciona mal.	1. Asegúrese de que haya un nivel de líquido apropiado. 2. Siga atentamente las instrucciones de mantenimiento contenidas en el Manual del usuario para purgar/sangrar el gato de carretilla hidráulico. 3. Contacte con el servicio de atención al cliente.
No se levanta a toda la altura.	1. Nivel de líquido bajo.	1. Asegúrese de que haya un nivel de líquido apropiado.





INTRODUZIONE

IT

Leggere con attenzione queste istruzioni di sicurezza, così come le istruzioni d'uso e manutenzione, conservandole per un eventuale uso posteriore. Questo cric a carrello idraulico è stato progettato per il suo impiego come sollevatore di veicoli. Qualsiasi altro impiego, al di fuori dei termini stabiliti per il suo impiego, verrà considerato non permesso.

Trattare adeguatamente il cric a carrello idraulico verificando, prima del suo impiego, che tutte le sue parti e componenti siano in buono stato e che non manchi nessuno.

In nessun caso si devono modificare le caratteristiche del cric a carrello idraulico.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per l'uso incorretto del cric a carrello idraulico.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.

Le informazioni di sicurezza dovranno essere ben comprese :

- 1.1 Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il presente dispositivo.
- 1.2 Non superare la capacità nominale.
- 1.3 Supportare il veicolo con mezzi appropriati subito dopo il sollevamento.
- 1.4 Sollevare solo nelle aree del veicolo specificate dal fabbricante del veicolo.
- 1.5 Non è possibile effettuare alterazioni sul presente prodotto.
- 1.6 Utilizzare solo gli attacchi e/o adattatori applicati dal fabbricante.
- 1.7 Prima di ogni utilizzo effettuare un'ispezione visiva controllando l'eventuale presenza di condizioni anomale, come saldature incrinare, perdite, e parti danneggiate, allentate, o mancanti.
- 1.8 E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
- 1.9 Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala VERRA' ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO.
- 1.10 Il cric a carrello idraulico deve poggiare su una superficie solida, regolare e orizzontale, libera da elementi non necessari e con buona illuminazione. Non poggiare mai il cric a carrello idraulico su una superficie che possa sprofondarsi.
- 1.11 Accertarsi che non ci siano persone all'interno del veicolo da sollevare. Fermare il motore e frenare il veicolo. Impiegare cunei se necessario (1). Non entrare nel veicolo né avviare il motore mentre il veicolo è sollevato dal martinetto o da appositi supporti. Non impiegare mai il cric a carrello idraulico per spostare il veicolo né per mantenerlo sollevato.
- 1.12 Durante il sollevamento e l'abbassamento del veicolo occorre prendere ogni tipo di misura per prevenire lo spostamento del carico. Se si dovesse impiegare il cric a carrello idraulico sul ciglio della strada, tener presente che il traffico può provocare che il veicolo sollevato oscilli.
- 1.13 Il cric a carrello idraulico deve impiegarsi in modo tale che non occorra che l'utente inserisca nessuna parte del suo corpo sotto al veicolo sollevato. Mai si deve manipolare sotto ad un veicolo sollevato se non previamente poggiato su cavalletti meccanici (3) od altri appositi mezzi. In qualunque caso mantenere le mani, piedi, ecc, lontano da parti mobili.
- 1.14 E' necessario che l'operatore controlli il cric a carrello idraulico ed il carico in tutti i movimenti. Innanzi ad un eventuale pericolo, come lo spostamento del veicolo, ecc., occorre interrompere il sollevamento.
- 1.15 Accertarsi, prima di abbassare il veicolo, che non ci siano persone oppure ostacoli sotto al veicolo.
- 1.16 Come misura di sicurezza contro i sovraccarichi, il cric a carrello idraulico è dotato di una valvola di sovrappressione, tarata in fabbrica, che non deve essere mano messa. Se si oltrepassa la capacità massima del martinetto, la valvola entrerà in funzionamento e non si potrà sollevare il veicolo.
- 1.17 Se l'apparecchiatura è bloccata, sarà necessario sollevare il veicolo con un altro cric fino a liberare il primo.
- 1.18 Non utilizzare il cric a carrello idraulico in alluminio in presenza di venti violenti, di gelo, in climi estremi, vicino a campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
- 1.19 Non mettere il cric a carrello idraulico in alluminio a contatto con alimenti.
- 1.20 Non utilizzare mai questo cric a carrello idraulico in alluminio per sollevare delle persone.
- 1.21 Non utilizzare mai questo cric a carrello idraulico in alluminio come mezzo di movimentazione (spostamento di carichi).
- 1.22 In caso di utilizzo su una nave, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza riportate al punto 1.10 delle presenti istruzioni.
- 1.23 Le forze manuali massime necessarie al funzionamento del cric a carrello idraulico in alluminio (rispettivamente non carico e carico con il carico nominale) non sono superiori ai seguenti valori:
Per innescare il movimento di un cric a carrello idraulico in alluminio non carico scorrevole o mobile: 300 N
Per mantenere il movimento del cric a carrello idraulico in alluminio non carico: 200 N
Per innescare il movimento di un cric a idraulico in alluminio mobile carico: 400 N
Per mantenere il movimento del cric a carrello idraulico in alluminio mobile carico: 300 N
Per sollevare il cric a carrello idraulico in alluminio carico con l'aiuto della leva di una pompa a mano: 400 N
Per sollevare il cric a carrello idraulico in alluminio carico con l'aiuto di una pompa a piede: 400 N
Per sollevare il cric a carrello idraulico in alluminio carico con il carico nominale ≤ 5 t con l'aiuto di una manovella: 250 N
NOTA: Se gli sforzi generati eccedono questi valori, devono essere diminuiti facendo intervenire un numero maggiore di persone.
- 1.24 In caso di traboccamento di olio, non utilizzare il cric a carrello idraulico in alluminio e fare riferimento alla parte 5 delle presenti istruzioni oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
- 1.25 Questo cric a carrello idraulico in alluminio è concepito per un minimo di 5000 cicli di utilizzo.
- 1.26 Questo cric a carrello idraulico in alluminio è conforme alla norma NF EN 1494+A1: Cric mobili o scorrevoli e apparecchiature di sollevamento associate.

Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali e / o danni alle cose.

2. USO E FUNZIONAMENTO (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Importante: Prima del sollevamento del carico, assicurarsi che tutte le istruzioni di sicurezza menzionate siano state seguite.

Sollevamento

- 2.1 Posizionare il veicolo in sosta con il freno d'emergenza azionato e le ruote bloccate saldamente per prevenire movimenti del veicolo accidentali.
- 2.2 Localizzare e chiudere la valvola di rilascio ruotando in senso orario finché si sente la resistenza del fermo infilarsi nell'alloggiamento filettato. Centrare la sella d'appoggio sotto il punto di sollevamento.
- 2.3 Verificare la correttezza del punto di sollevamento, inserire la leva di manovra nella sede della leva di manovra e pompare fino al contatto con il punto di sollevamento. Per sollevare, pompare con la leva finché il carico raggiunge l'altezza desiderata.
- 2.4 Trasferire immediatamente il carico su una coppia di colonnette opportunamente preparati in precedenza.

UTILIZZARE SOLAMENTE LA LEVA DI MONTAGGIO FORNITA DAL PRODUTTORE DEL SOLLEVATORE

Abbassamento

- 2.5 Sollevare il carico abbastanza in alto fino a liberare le colonnette, successivamente rimuovere con cautela i cavalletti.
- 2.6 Ruotare lentamente la leva in senso anti-orario, ma non più di 1/2 giro a volta per rotazione. Se il carico non si abbassa:
 - . Utilizzare un altro sollevatore per sollevare il veicolo abbastanza in alto per rimettere in posizione cavalletti di sicurezza.
 - . Rimuovere il sollevatore interessato dal malfunzionamento e successivamente le colonnette.
 - . Utilizzando l'altro sollevatore, abbassare il carico ruotando la leva di manovra in senso anti-orario ma non più di 1/2 giro a volta per rotazione.

- Dopo aver rimosso il sollevatore da sotto il carico, abbassare la sella d'appoggio per ridurre l'esposizione del pistone a ruggine e contaminazione.

3. MANUTENZIONE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

- 3.1 Periodicamente pulire e lubrificare gli alberi e le parti mobili del cric a carrello idraulico (5), che deve trovarsi sempre pulito e protetto da ambienti ageressivi.
- 3.2 Impiegare esclusivamente come ricambi componenti originali.
- 3.3 Prima d'impiegarlo di nuovo, verificare che non ci siano componenti piegati, rotti, screpolati o sciolti, risolvere il problema se necessario. Mettere fuori servizio il cric a carrello idraulico se si sospetta che è stato sottomesso a carichi anormali oppure abbia ricevuto un colpo, fino ad che il problema non sia risolto.
- 3.4 Se il livello dell'olio necessita di essere controllato o rabboccato, con la sella d'appoggio completamente abbassata, portare il cric a carrello idraulico in posizionamento verticale. Individuare e rimuovere il tappo del rabbocco dell'olio. Riempire con olio fino all'imboccatura inferiore del foro del tappo del rabbocco dell'olio. Rimettere in sede il tappo del rabbocco dell'olio. La tabella delle parti a fianco mostra il volume d'olio richiesto. Assicurarsi che la sporcizia non entri assieme all'immissione dell'olio nuovo. Dopo un periodo di utilizzo intensivo prolungato, è consigliabile sostituire l'olio al fine di prolungare la vita lavorativa del cric a carrello idraulico. Con la sella d'appoggio completamente abbassata rimuovere il tappo dell'olio. Appoggiare il cric a carrello idraulico sul suo fianco e svuotare l'olio esausto in un contenitore adatto allo stoccaggio. Riempire con olio fino all'imboccatura inferiore del foro del tappo del rabbocco dell'olio. Rimettere in sede il tappo del rabbocco dell'olio.
- Importante: Un eccesso d'olio può impedire il funzionamento del cric a carrello idraulico.**
- 3.5 Impiegare olio per uso idraulico, tipo ISO VG 13.
Molto importante. Mai impiegare liquido per freni.
- 3.6 Quando il cric a carrello idraulico non è in funzionamento, il braccio di sollevamento deve rimanere completamente abbassato onde minimizzare l'ossidazione del pistone. Raccomandiamo di applicare un antiossidante sia nel pistone principale come in quello della pompa.
- 3.7 Conservare il cric a carrello idraulico in un luogo asciutto, pulito e fuori dalla portata dei bambini. Togliere la leva dal suo alloggiamento.
- 3.8 Alla fine della vita utile del cric a carrello idraulico, procedere a svuotare l'olio e consegnarlo ad un gestore autorizzato, depositando il cric a carrello idraulico come dalle vigenti norme locali.
- 3.9 Sia il kit di ricambi, che contiene esclusivamente i paraoli e le guarnizioni del cric a carrello idraulico, come i kit di componenti devono essere richiesti con il numero di riferimento indicato sulla tabella.

4. MANUTENZIONE PREVENTIVA

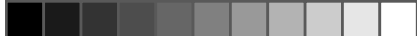
Importante: La principale causa singola del malfunzionamento dell'unità idraulica è la sporcizia. Mantenere il cric a carrello idraulico di assistenza pulito e ben lubrificato per prevenire l'ingresso di materiale estraneo all'interno del sistema. Se il cric a carrello idraulico è stato esposto a pioggia, neve, sabbia o ghiaia, deve essere pulito prima dell'uso.

- 4.1 Conservare il cric a carrello idraulico in un'area ben protetta nella quale esso non risulti esposto a vapori corrosivi, polvere abrasiva o qualsiasi altro elemento pericoloso.
- 4.2 Lubrificare regolarmente le parti in movimento nelle ruote, braccio, maniglia e perno del rullo per pompa.
- 4.3 Sostituire il fluido idraulico nel serbatoio almeno una volta l'anno. Per controllare il livello del fluido idraulico, abbassare il braccio di sollevamento completamente. Rimuovere il tappo di gomma del dispositivo di riempimento dall'unità elettrica. Il livello del fluido idraulico deve essere sul fondo del foro del tappo del bocchettone di riempimento. Se necessario aggiungere fluido idraulico e riposizionare il coperchio del bocchettone di riempimento.
- IMPORTANTE: l'uso di alcool o di fluido per freni idraulici potrebbe danneggiare le guarnizioni e causare il guasto del cric a carrello idraulico.**
- 4.4 Ispezionare il cric a carrello idraulico prima di ogni utilizzo. Intraprendere un'azione correttiva ogni volta che viene riscontrato uno dei seguenti problemi;
- | | |
|--|--|
| a. Alloggiamento rotto, danneggiato | e. Allentare l'hardware |
| b. Usura eccessiva, piegamento o altri danni | f. Apparecchiatura modificata o alterata |
| c. Perdita di fluido idraulico | |
| d. Asta del pistone rigata, danneggiata | |
- 4.5 Fare in modo che le etichette di avvertimento e del decalcomanie con le istruzioni siano sempre pulite e leggibili. Utilizzare una soluzione detergente delicata per pulire le superfici esterne del martinetto.

5. GUIDA ALLA RICERCA E SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Le procedure di riparazione devono essere eseguite all'interno di un ambiente pulito da personale qualificato che conosca bene questa apparecchiatura.

ATTENZIONE: Per prevenire lesioni personali, tutte le procedure d'ispezione, manutenzione e riparazione devono essere eseguite quando il cric a carrello idraulico è privo di carico (non in uso).



Problema	Causa	Soluzione
Il cric a carrello idraulico non solleva il carico.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La valvola di rilascio non è chiusa strettamente. 2. Il carico è troppo pesante. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assicurarsi che la valvola di rilascio sia chiusa. Utilizzare la leva provvista per innestare la valvola di rilascio. Ruotare la valvola di rilascio in senso orario finché non si sente la resistenza del fermo infilarsi nell'alloggiamento filettato. 2. Considerare la possibilità del cric a carrello idraulico di raggiungere l'altezza massima.
Il carico lentamente e involontariamente si abbassa dopo il sollevamento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Malfunzionamento dell'unità idraulica. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contattare l'assistenza clienti.
<p>Quando si verifica un abbassamento è dovuto a una perdita di olio dal serbatoio idraulico.</p> <p>La sella d'appoggio del cric a carrello idraulico non scende fino all'altezza minima di utilizzo annunciata.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il serbatoio idraulico è troppo pieno 2. Stantuffo del pistone/Cilindro deformato, grippaggio del cilindro nel pistone e/o dado superiore di fissaggio, probabilmente è il risultato di un caricamento in posizione decentrata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Svuotare l'olio fino al livello corretto. 2. Contattare l'assistenza clienti.
Lo stantuffo del pistone non rimane abbassato dopo essersi liberato dal contatto con il carico (ritorna in posizione abbassata lentamente).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presenza di aria nel sistema idraulico. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Se non c'è contatto prolungato fra il carico sollevato e la sella d'appoggio del cric a carrello idraulico, rimuovere semplicemente il sollevatore e seguire le Istruzioni di manutenzione del Manuale Utente per spurgare l'aria presente dal sistema idraulico. Tuttavia, se non c'è alcun contatto di carico fra la sella d'appoggio e il veicolo, FER-MARSI, utilizzare un altro sollevatore per alzare il carico ad altezza sufficiente al fine di riposizionare i cavalletti di sicurezza. Rimuovere il cric a carrello idraulico interessato dal malfunzionamento e successivamente i cavalletti. Utilizzando l'altro sollevatore, abbassare il carico ruotando la valvola di rilascio in senso anti-orario, ma non più di 1/2 giro completo, successivamente seguire le Istruzioni di manutenzione del Manuale Utente per spurgare l'aria presente dal sistema idraulico.
Bassa prestazione di sollevamento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Livello dell'olio basso. 2. Presenza di aria nel sistema idraulico. 3. Malfunzionamento dell'unità idraulica. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assicurare il livello corretto dell'olio . 2. Seguire attentamente le Istruzioni di manutenzione del Manuale Utente per lo spurgo/sfiato del cric a carrello idraulico. 3. Contattare l'Assistenza Clienti.
Non si solleva alla massima estensione.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Livello del olio, livello basso. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Assicurare il livello corretto dell'olio.





INTRODUÇÃO

PT

Leia atentamente as condições de segurança, bem como as instruções de uso, funcionamento e manutenção. Conserve-as para consultar posteriormente. Este macaco de rodas hidráulico foi concebido para ser utilizado como elevador de veículos. Qualquer outra aplicação, fora dos termos estabelecidos para este uso será considerada imprudente.

Utilize o macaco de rodas hidráulico adequadamente e verifique que na sua primeira e seguintes utilizações, os seus componentes estão em bom estado e não falta nenhum.

Caso contrário não o utilize e contacte o fabricante, distribuidor ou o serviço técnico mais próximo.

Não modifique nunca as características do macaco de rodas hidráulico.

O fabricante não aceita responsabilidade alguma pelo uso incorrecto do macaco de rodas hidráulico.

1. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo.

As informações de segurança devem ser compreendidas:

- 1.1 Leia, compreenda e cumpra todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
- 1.2 Não exceda a capacidade nominal.
- 1.3 Sustente o veículo com os meios adequados imediatamente após a elevação.
- 1.4 Eleve apenas em áreas do veículo, conforme especificado pelo fabricante do veículo.
- 1.5 Não devem ser efetuadas alterações neste produto.
- 1.6 Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante.
- 1.7 Deve ser efetuada uma inspeção visual por condições anormais antes de cada utilização, tais como soldaduras com fissuras, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta.
- 1.8 A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis.
- 1.9 Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
- 1.10 O macaco de rodas hidráulico deve apoiar-se numa superfície firme, regular, horizontal, livre de elementos desnecessários e bem iluminada. Nunca colocar o macaco de rodas hidráulico numa superfície mole.
- 1.11 Assegure-se de que não há pessoas no veículo a elevar. Desligue o motor e trave totalmente o veículo. Utilize calços se necessário (1). Não entre no veículo nem ligue o motor enquanto estiver sustentado pelo macaco ou meios apropriados. Não utilize este macaco de rodas hidráulico para mover o veículo ou suster.
- 1.12 Durante a elevação e a descida é necessário tomar todo o tipo de precauções para evitar o deslizamento da carga. Se for necessário utilizar o macaco de rodas hidráulico na beira da estrada, a passagem de veículos pode fazer com que o veículo elevado balance.
- 1.13 O macaco de rodas hidráulico deve ser utilizado sem que o utilizador se veja obrigado a introduzir parte alguma do seu corpo debaixo do veículo. Não se deve trabalhar nunca debaixo de um veículo sem estar sustentado com suportes mecânicos (3) ou outros meios adequados. Mantenha igualmente as mãos, pés, etc. longe das partes móveis.
- 1.14 É necessário que o operador vigie o macaco de rodas hidráulico e a carga durante todos os movimentos. Antes de um possível perigo, como deslizamento do veículo etc, é necessário interromper a elevação.
- 1.15 Assegure-se de que não há pessoas ou obstáculos debaixo do veículo antes de descer.
- 1.16 Como medida de segurança contra sobrecargas, o macaco de rodas hidráulico está munido de uma válvula de sobrepressão, calibrada em fábrica que não deve ser nunca manipulada. Se ultrapassar a capacidade máxima do macaco, a válvula actuará e não poderá elevar o veículo.
- 1.17 Se o equipamento estiver bloqueado, o utilizador vai levantar o veículo com outro macaco até libertar o primeiro.
- 1.18 Não utilizar o macaco de rodas hidráulico em alumínio em caso de ventos fortes, climas extremos, próximo de campos magnéticos fortes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
- 1.19 Não colocar o macaco de rodas hidráulico em alumínio em contacto com alimentos.
- 1.20 Nunca utilizar este macaco de rodas hidráulico em alumínio para levantar pessoas.
- 1.21 Nunca utilizar este macaco de rodas hidráulico em alumínio como meio de fixação (deslocamento de cargas).
- 1.22 No caso de uma utilização num navio, consultar as instruções de segurança, ponto 1.10 do presente manual.
- 1.23 As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do macaco de rodas hidráulico em alumínio (respetivamente não carregado e carregado com a carga nominal) não são superiores aos valores seguintes:
Para iniciar o movimento de um macaco de rodas hidráulico em alumínio não carregado deslocável ou móvel: 300 N
Para manter o movimento do macaco de rodas hidráulico em alumínio não carregado: 200 N
Para iniciar o movimento de um macaco de rodas hidráulico em alumínio móvel carregado: 400 N
Para manter o movimento do macaco de rodas hidráulico em alumínio móvel carregado: 300 N
Para elevar o macaco de rodas hidráulico em alumínio carregado com a ajuda da alavanca de uma bomba manual: 400 N
Para elevar o macaco de rodas hidráulico em alumínio carregado com a ajuda de uma bomba de pé: 400 N
Para elevar o macaco de rodas hidráulico em alumínio carregado com a carga nominal ≤ 5 t com a ajuda de uma manivela: 250 N
NOTA Se os esforços gerados excederem estes valores, devem ser diminuídos pedindo a intervenção de mais pessoas.
- 1.24 Em caso de transbordamento de óleo, certificar-se de que não utiliza o macaco de rodas hidráulico em alumínio, consultar a parte 5 do presente manual de utilização ou contactar o seu representante Facom.
- 1.25 Este macaco de rodas hidráulico em alumínio foi criado para, no mínimo, 5000 ciclos de utilização.
- 1.26 Este macaco de rodas hidráulico em alumínio está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1: Macacos móveis ou deslocáveis e equipamentos de elevação associados.

O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.

2. USO E FUNCIONAMENTO (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Importante: Antes de elevar a carga, certifique-se de que segue todas as instruções de segurança indicadas.

Elevar

- 2.1 Coloque o veículo na posição de estacionamento com o travão de emergência ativo e as rodas bloqueadas para evitar movimentos inadvertidos do veículo.
- 2.2 Localize e feche a válvula de escape rodando no sentido dos ponteiros do relógio até sentir uma forte resistência. Centre o apoio do macaco de rodas hidráulico sob o ponto de elevação.
- 2.3 Verifique o ponto de elevação, insira a pega no orifício e bombeie até entrar em contacto com o ponto de elevação. Para elevar, bombeie até a carga atingir a altura pretendida.
- 2.4 Transfira a carga de imediato para um par de preguiças adequadas.
UTILIZE APENAS A PEGA FORNECIDA PELO FABRICANTE DO MACACO.

Baixar

- 2.5 Eleve a carga o suficiente para libertar as preguiças e remova-as.
- 2.6 Rode a pega lentamente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, mas não mais do que 1/2 volta. Caso a carga não baixe:
. Use outro macaco para elevar o veículo o suficiente para voltar a colocar os suportes,

- . Remova o macaco de rodas hidráulico afetado e, de seguida, as preguiças,
 - . Utilizando o outro macaco, baixe a carga rodando a pega no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, mas não mais do que 1/2 volta.
- Após remover o macaco, empurre o apoio para baixo para reduzir a exposição a ferrugem e contaminação.

3. MANUTENÇÃO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Importante. Tanto a manutenção do macaco de rodas hidráulico como a sua reparação somente poderá ser pessoal qualificado, que por sua formação e experiência, conhece os sistemas hidráulicos neste tipo de equipamento.

- 3.1 Limpe e lubrifique periodicamente os eixos e as partes móveis do macaco de rodas hidráulico (5) que deve sempre limpo e protegido de ambientes agressivos.
- 3.2 Utilize só componentes de substituição originais.
- 3.3 Antes de cada nova utilização, verifique se não existem componentes danificados solucionando o problema se necessário. Retire o macaco de rodas hidráulico de serviço se foi sujeito a cargas ou sofreu algum dano, até ser solucionado o problema.
- 3.4 Caso seja necessário verificar ou reabastecer o nível do óleo, Com o apoio totalmente em baixo, coloque o macaco de rodas hidráulico na posição vertical, nivelada. Localize e remova o bujão de enchimento do óleo. Encha com óleo até à base do orifício do bujão de enchimento do óleo. Coloque o bujão de enchimento do óleo.
A tabela de peças mostra o volume de óleo necessário.
Certifique-se de que o óleo novo não é contaminado por sujidade.
Após um período de utilização intensiva prolongada, é recomendado mudar o óleo de forma a prolongar a vida útil do macaco de rodas hidráulico. Com o apoio baixado na totalidade, remova o bujão de enchimento do óleo. Coloque o macaco de rodas hidráulico de lado e drene o fluido para um recipiente adequado. Encha com óleo até à base do orifício do bujão de enchimento do óleo. Coloque o bujão de enchimento do óleo.
Importante: Um excesso de óleo sobre o volume exigido pode impedir o funcionamento do macaco de rodas hidráulico.
- 3.5 Utilize óleo hidráulico, tipo ISO VG 13.
MUITO IMPORTANTE: Não utilize óleo de travões.
- 3.6 Quando o macaco de rodas hidráulico não está em funcionamento, o braço elevador deve estar recolhido para minimizar a oxidação dos pistons. Recomendamos a colocação de antioxidante no pistão principal como na bomba.
- 3.7 Conserve o macaco de rodas hidráulico num lugar seco, limpo e fora do alcance das crianças.
- 3.8 No fim da vida útil do macaco de rodas hidráulico retire o óleo e entregue a um agente autorizado, depositando macaco de rodas hidráulico segundo as normas locais.
- 3.9 Tanto o kit de substituição que contém exclusivamente retentores e juntas como componentes de substituição, devem ser pedidos pela referência apresentada na tabela.

4. MANUTENÇÃO PREVENTIVA

Importante: A sujidade é a maior causa de falha nas unidades hidráulicas. Mantenha o macaco de rodas hidráulico de serviço limpo e bem lubrificado para evitar a entrada de substâncias estranhas no sistema. Se o macaco de rodas hidráulico for exposto à chuva, neve, areia ou grilha, tem de ser limpo antes de ser utilizado.

- 4.1 Armazene o macaco de rodas hidráulico numa área bem protegida onde não estará exposto a vapores corrosivos, pó abrasivo ou quaisquer outros elementos nocivos.
- 4.2 Lubrifique regularmente as peças móveis nas rodas, braço, pega e pino de rolamento da bomba.
- 4.3 Substitua o óleo hidráulico no depósito, no mínimo, uma vez por ano. Para verificar o nível do óleo hidráulico, baixe por completo o braço de elevação. Retire o tampão de enchimento de borracha da unidade de alimentação. O nível do óleo hidráulico deve estar na parte inferior do orifício do tampão de enchimento. Se necessário, adicione óleo hidráulico e instale o tampão de enchimento.

IMPORTANTE: o uso de álcool ou óleo hidráulico de travões pode danificar os vedantes e resultar em falha do macaco.

- 4.4 Inspeccione o macaco de rodas hidráulico antes de cada utilização. Tome ações corretivas se detetar qualquer um dos problemas seguintes;
 - a. Armação fissurada, danificada
 - b. Desgaste, dobragem excessivos ou outros danos
 - c. Fuga de óleo hidráulico
 - d. Haste do êmbolo riscada, danificada
 - e. Hardware solto
 - f. Hardware modificado ou alterado
- 4.5 Mantenha as etiquetas de aviso e os autocolantes de instruções limpos e legíveis. Utilize uma solução de sabão para lavar as superfícies externas do macaco.

5. GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Os procedimentos de reparação têm de ser efetuados num ambiente sem sujidade por funcionários qualificados e familiarizados com este equipamento.

CUIDADO: Para evitar ferimentos pessoais, todos os procedimentos de inspeção, manutenção e reparação têm de ser efetuados quando o macaco de rodas hidráulico está sem carga (não está em utilização).

GARANTIA:

Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.



Problema	Causa	Solução
Macaco de rodas hidráulico não eleva carga.	1. A válvula de escape não está bem fechada. 2. A carga é demasiado pesada.	1. Certifique-se de que a válvula de escape está fechada. Utilize a pega fornecida para fechar a válvula de escape. Rode a válvula de descarga no sentido dos ponteiros do relógio até sentir uma forte resistência. 2. Considere um macaco de rodas hidráulico de maior capacidade.
A carga baixa lentamente após a elevação, de forma não intencional	1. Avaria da unidade hidráulica.	1. Contacte o apoio ao cliente.
Ao baixar, há fuga de fluido da área do reservatório. O apoio do macaco de rodas hidráulico não baixa até à altura mais baixa indicada.	1. Reservatório demasiado cheio. 2. Cilindro do êmbolo deformado, preso no cilindro e/ou na porca superior, provavelmente o resultado de uma carga descentrada.	1. Drene o fluido para o nível adequado. 2. Contacte o apoio ao cliente.
Cilindro do êmbolo não permanece baixado após libertação do contacto com a carga (sobe lentamente).	1. Ar preso no sistema.	1. Caso não exista mais contacto entre a carga elevada e o apoio do macaco de rodas hidráulico, remova o macaco de rodas hidráulico e siga as instruções de manutenção para purga de ar do sistema no manual do utilizador. Contudo, caso exista contacto entre o apoio e o veículo, PARE, use outro macaco para elevar a carga o suficiente para voltar a colocar os suportes. Remova o macaco de rodas hidráulico afetado e, de seguida, os suportes. Utilizando o outro macaco, baixe a carga rodando a válvula de descarga no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, mas não mais do que 1/2 volta, e siga as instruções de manutenção para purga de ar do sistema no manual do utilizador.
Fraco desempenho de elevação.	1. Nível de fluido baixo. 2. Ar preso no sistema. 3. Avaria da unidade hidráulica.	1. Garanta um nível de fluido adequado. 2. Siga atentamente as instruções no manual do utilizador relativas a purga/ventilação do macaco de rodas hidráulico. 3. Contacte o apoio ao cliente.
Não eleva totalmente.	1. Nível de fluido baixo.	1. Garanta um nível de fluido adequado.





BARDZO WAŻNE:

Uważnie przeczytać niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa jako dodatek do instrukcji użytkownika, obsługi i konserwacji. Przechowywać niniejszą instrukcję łatwo dostępnym miejscu, ponieważ może być ona potrzebna w przyszłości.

Podnośnik został zaprojektowany do podnoszenia samochodów i przyczep.

Wszelkie inne zastosowania poza warunkami ustalonymi dla tego podnośnika zostaną uznane za nieprawidłowe.

Prawidłowo postępować z podnośnikiem i przed jego użyciem sprawdzać, czy wszystkie części są w dobrym stanie.

Nie wprowadzać żadnych zmian w podnośniku.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika.

1 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Należy zrozumieć informacje dotyczące bezpieczeństwa:

- 1.1 Przed rozpoczęciem użytkownika urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, zrozumieć je i stosować się do nich.
- 1.2 Nie przekraczać nośności znamionowej.
- 1.3 Natychmiast po podniesieniu pojazdu podeprzeć go odpowiednimi podporami.
- 1.4 Pojazd można podierać wyłącznie w miejscach określonych przez producenta pojazdu.
- 1.5 Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
- 1.6 Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
- 1.7 Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu obejmującego np. pęknięte spoiny spawane, wycieki, uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
- 1.8 Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
- 1.9 Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMENTU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
- 1.10 Podnośnik należy ustawiać na mocnej, równej i poziomej powierzchni, dobrze oświetlonej i wolnej od przeszkód. Nigdy nie ustawiać podnośnika na powierzchni, która może się zapaść.
- 1.11 Sprawdzić, czy nikt nie przebywa w pojeździe, który ma zostać podniesiony. Wyłączyć silnik i włączyć hamulce. Zabezpieczyć pojazd lub element, który ma zostać podniesiony przed jakimkolwiek poślizgiem. W razie potrzeby użyć klinów pod koła (1). Nie wchodzić do pojazdu ani nie uruchamiać jego silnika, kiedy jest on podparty przez podnośnik lub inne odpowiednie podpory. Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia i nie wolno go używać do przemieszczania pojazdu.
- 1.12 Podczas podnoszenia lub opuszczania obciążenia, należy podjąć wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć przemieszczenia ładunku pojazdu. W przypadku używania podnośnika na poboczu drogi, ruch na drodze może powodować kołysanie podniesionego pojazdu.
- 1.13 Podnośnik należy ustawić w taki sposób, aby uniknąć konieczności wchodzenia przez użytkownika pod pojazd lub sięgania jakąkolwiek częścią ciała pod pojazd. Nigdy nie pracować pod podniesionym pojazdem przed uprzednim podparciem go za pomocą mechanicznych podpór (3) lub w inny odpowiedni sposób. Nigdy nie dopuszczać, by jakkolwiek część ciała użytkownika znalazła się w pobliżu ruchomych elementów podnośnika.
- 1.14 Operator musi mieć możliwość obserwowania podnośnika i podnoszonego ciężaru podczas wszystkich przemieszczeń. W razie zaistnienia warunków niebezpiecznych, takich jak poruszenie się pojazdu itp., podnoszenie należy przerwać.
- 1.15 Przed opuszczeniem pojazdu sprawdzić, czy nie znajdują się pod nim żadne osoby ani przeszkody.
- 1.16 Jako dodatkowe zabezpieczenie przed przeciążeniem, podnośnik jest wyposażony w zawór przeciążeniowy ustawiony fabrycznie, którego nie wolno regulować pod żadnym pozorem. W przypadku przekroczenia nośności podnośnika, zawór przeciążeniowy zatrzyma podnoszenie.
- 1.17 Jeżeli urządzenie jest zablokowane, użytkownik powinien podnieść pojazd za pomocą innego podnośnika w celu uwolnienia pierwszego.
- 1.18 Nie używać aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
- 1.19 Nie dopuszczać do kontaktu aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach z produktami spożywczymi.
- 1.20 Nigdy nie używać aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach do podnoszenia osób.
- 1.21 Nigdy nie używać aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach jako środka do przenoszenia (przemieszczania) obciążeń.
- 1.22 W przypadku użytkowania na statku należy przestrzegać punktu 1.10 zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.
- 1.23 Maksymalne siły przykładane ręcznie w celu obsługi aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach (odpowiednio bez obciążenia i obciążonego obciążeniem nominalnym) nie przekraczają następujących wartości:
 - W celu rozpoczęcia ruchu aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach bez obciążenia, przemieszczanego lub ruchomego: 300 N
 - W celu utrzymania ruchu aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach bez obciążenia: 200 N
 - W celu rozpoczęcia ruchu aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach z obciążeniem: 400 N
 - W celu utrzymania ruchu aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach z obciążeniem: 300 N
 - W celu podniesienia aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach z obciążeniem za pomocą dźwigni pompy ręcznej: 400 N
 - W celu podniesienia aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach z obciążeniem za pomocą pompy nożnej: 400 N
 - W celu podniesienia aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach obciążonego obciążeniem nominalnym ≤ 5 T za pomocą korby: 250 NUWAGA: Jeżeli przykładane siły przekraczają te wartości, należy je obniżyć, korzystając z pomocy innych osób.
- 1.24 W przypadku przelania oleju należy zaprzestać używania aluminiowego podnośnika hydraulicznego na kółkach, zapoznać się z częścią 5 niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktować się z przedstawicielem handlowym Facom.
- 1.25 Ten aluminiowy podnośnik hydrauliczny na kółkach został zaprojektowany do co najmniej 5000 cykli pracy.
- 1.26 Ten aluminiowy podnośnik hydrauliczny na kółkach jest zgodny z normą NF EN 1494+A1: Podnośniki ruchome lub przemieszczane i powiązane urządzenia dźwigowe.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

2. UŻYTKOWANIE I OBSŁUGA (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Ważne: Przed podniesieniem ciężaru sprawdzić, czy wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa są przestrzegane.

Podnoszenie

- 2.1 Zaparkować pojazd, włączyć hamulec postojowy i podłożyć kliny pod koła, aby zapobiec przypadkowemu poruszeniu się pojazdu.
- 2.2 Odnaleźć zawór upustowy i zamknąć go, obracając w prawo do momentu wycucia wyraźnego oporu i braku możliwości dalszego wkręcania gwintu. Ustawić gniazdo podnośnika centralnie pod punktem podparcia.
- 2.3 Sprawdzić punkt podparcia, włożyć dźwignię do tulei i pompować do momentu zetknięcia się gniazda podnośnika z punktem podparcia. Następnie kontynuować pompowanie do momentu podniesienia obciążenia na żądaną wysokość.
- 2.4 Po podniesieniu natychmiast podeprzeć obciążenie podporami o odpowiedniej nośności.

UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE DŹWIGNI DOSTARCZONEJ PRZEZ PRODUCENTA PODNOŚNIKA.

Opuszczanie

- 2.5 Nieznacznie unieść obciążenie, tak aby uwolnić podpory, a następnie je usunąć.
- 2.6 Powoli obrócić dźwignię w lewo, ale nie więcej niż o 1/2 obrotu. Jeżeli obciążenie nie obniża się:
 - Za pomocą innego podnośnika podnieść pojazd na wysokość umożliwiającą ponowne ustawienie podpór.
 - Usunąć niesprawny podnośnik, a następnie podpory.
 - Za pomocą podnośnika zastępczego opuścić obciążenie, obracając jego dźwignię w lewo, ale nie więcej niż o 1/2 obrotu.

- Po wyprowadzeniu podnośnika spod obciążenia docisnąć jego gniazdo w dół w celu ograniczenia narażenia jego tłoczyska na korozję i zanieczyszczenia.

3. KONSERWACJA (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Ważne: Konserwacja i naprawy podnośnika mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane, posiadające odpowiednią wiedzę na temat układów hydraulicznych stosowanych w takich urządzeniach, nabytą podczas szkoleń i z doświadczenia.

- 3.1 Utrzymywać podnośnik w czystości i regularnie smarować wszystkie ruchome części (5), które muszą przez cały czas być czyste i zabezpieczone przed warunkami agresywnymi.
- 3.2 Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
- 3.3 Przed każdym użyciem sprawdzić, czy nie występują elementy wygięte, zerwane, pęknięte lub poluzowane i w razie potrzeby wykonać odpowiednie naprawy. W przypadku podejrzenia, że podnośnik został poddany nadmiernym obciążeniom lub uległ uderzeniu, wycofać go z użytkowania do momentu usunięcia problemu.
- 3.4 Jeżeli konieczne jest sprawdzenie poziomu lub uzupełnienie oleju, przy całkowicie opuszczonym gnieździe ustawić podnośnik prosto i w poziomie. Odnaleźć i odkręcić korek wlewu oleju. Wlać olej do poziomu równego z dolną krawędzią otworu korka wlewu. Zakręcić korek wlewu oleju. W tabeli części podano wymagane ilości oleju. Uważać, aby z nowym olejem do układu nie dostały się zanieczyszczenia. Po okresie przedłużonego intensywnego użytkowania, aby przedłużyć trwałość podnośnika, zaleca się wymienić olej. Przy całkowicie opuszczonym gnieździe odkręcić korek wlewu oleju. Obrócić podnośnik na bok i wylać olej do odpowiedniego pojemnika. Wlać olej do poziomu równego z dolną krawędzią otworu korka wlewu. Zakręcić korek wlewu oleju.
Ważne: Zbyt duża ilość oleju w stosunku do ilości wymaganej może spowodować usterkę podnośnika.
- 3.5 Stosować wyłącznie olej hydrauliczny typu ISO VG 13.
Bardzo ważne: Nigdy nie używać płynu hamulcowego.
- 3.6 Kiedy podnośnik nie jest używany, pamiętać o całkowitym wsunięciu ramienia podnoszącego w celu zapobiegania korozji. W razie potrzeby pokryć tłoki środkiem zabezpieczającym przed korozją.
- 3.7 Podnośnik przechowywać w czystym i suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- 3.8 Po zakończeniu eksploatacji podnośnika, spuścić olej i przekazać go upoważnionemu podmiotowi, a podnośnik poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

4. KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

Ważne: Najpoważniejszą przyczyną usterek urządzeń hydraulicznych są zanieczyszczenia. Aby nie dopuścić do przedostawania się ciał obcych do układu, utrzymywać podnośnik w czystości i w stanie dobrze nasmarowanym. Jeżeli podnośnik został narażony na działanie deszczu, śniegu, piasku lub żwiru, przed użyciem należy go wyczyścić.

- 4.1 Podnośnik należy przechowywać w miejscu dobrze zabezpieczonym, w którym nie będzie on narażony na żrące opary, pyły ściernie ani inne szkodliwe czynniki.
- 4.2 Regularnie smarować ruchome części kółek, ramienia, dźwigni i kołka rolki pompy.
- 4.3 Olej hydrauliczny w zbiorniku wymieniać co najmniej raz w roku. Aby sprawdzić poziom oleju hydraulicznego, całkowicie opuścić ramię podnoszące. Wyjąć gumowy korek wlewu z jednostki zasilania. Poziom oleju hydraulicznego powinien znajdować się na poziomie dolnej krawędzi otworu wlewowego. W razie potrzeby uzupełnić olej hydrauliczny i założyć korek wlewu.

WAŻNE: użycie alkoholu lub płynu hamulcowego może spowodować uszkodzenie uszczelnień i doprowadzić do awarii podnośnika.

- 4.4 Przed każdym użyciem podnośnik należy sprawdzić. W przypadku stwierdzenia jednego z poniższych problemów, podjąć odpowiednie działania naprawcze:
 - a. Pęknięta lub uszkodzona obudowa
 - b. Nadmierne zużycie, wygięcie lub inne uszkodzenia
 - c. Wyciek oleju hydraulicznego
 - d. Porysowane lub uszkodzone tłoczysko tłoka
 - e. Luźne elementy
 - f. Urządzenie zmodyfikowane lub przerobione
- 4.5 Wszystkie naklejki ostrzegawcze lub z instrukcjami muszą być czyste i czytelne. Do mycia zewnętrznych powierzchni podnośnika stosować roztwór łagodnego mydła.

5. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE USUWANIA USTEREK

Naprawy muszą być wykonywane w miejscu niezapyłonym, przez osoby wykwalifikowane, znające urządzenie.

OSTROŻNIE: Aby uniknąć obrażeń ciała, wszystkie przeglądy, konserwacje i naprawy muszą być wykonywane przy podnośnikach wolnych od obciążenia (niebędących w użyciu).

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi obciążenia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niecałkowicie zamknięty zawór upustowy. 2. Zbyt duże obciążenie. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że zawór upustowy jest zamknięty. Za pomocą dostarczonej dźwigni domknąć zawór upustowy. Obracać zawór nadmiarowy w prawo do momentu wyczucia silnego oporu. 2. Rozważyć użycie podnośnika o większej nośności.
Podnośnik opróżnia się* po podniesieniu. * „Opróżnianie się” oznacza powolne samoczynne opadanie po podniesieniu.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Usterka jednostki hydraulicznej. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontaktować się z działem obsługi klienta.
Podczas opuszczania olej wycieka ze strefy zbiornika. Gniazdo podnośnika nie obniża się do najniższego podanego położenia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zbiornik przepelniony. 2. Odształcony tłok/cylinder tłoczyska, zatarcie w cylindrze tłoczyska i/lub zatarcie nakrętki górnej prawdopodobnie w wyniku obciążenia mimośrodowego. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spuścić olej do prawidłowego poziomu. 2. Skontaktować się z działem obsługi klienta.
Tłok tłoczyska nie pozostaje w położeniu obniżonym po zwolnieniu kontaktu z obciążeniem (powolne podnoszenie się z powrotem do góry).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Powietrze uwięzione w układzie. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kiedy gniazdo podnośnika nie styka się z podniesionym obciążeniem, usunąć podnośnik i odpowietrzyć zgodnie z instrukcją obsługi. Jeżeli jednak nadal występuje kontakt między gniazdem podnośnika a pojazdem, WSTRZYMAĆ używanie podnośnika, a następnie za pomocą innego podnośnika podnieść pojazd na wysokość umożliwiającą ustawienie podpór. Usunąć niesprawny podnośnik, a następnie podpory. Za pomocą podnośnika zastępczego opuścić obciążenie, obracając jego dźwignię w lewo, ale nie więcej niż o 1/2 obrotu, a następnie odpowietrzyć niesprawny podnośnik zgodnie z instrukcją obsługi.
Niska wydajność podnoszenia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niski poziom oleju. 2. Powietrze uwięzione w układzie. 3. Usterka jednostki hydraulicznej. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zapewnić prawidłowy poziom oleju. 2. Odpowietrzyć podnośnik, ściśle przestrzegając instrukcji obsługi. 3. Skontaktować się z działem obsługi klienta.
Podnośnik nie wysuwa się całkowicie.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niski poziom oleju. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zapewnić prawidłowy poziom oleju.



YDERST VIGTIGT:

DA

Læs disse sikkerhedsinstruktioner grundigt ud over betjenings- og servicemanualerne. Opbevar informationsarket, hvor det er let at finde, da du kan få brug for det igen.

Denne donkraft er designet til at hæve biler og lastbiler med.

Alle andre anvendelsesområder, ud over de fastsatte betingelser for brug af denne donkraft.

Donkraften skal håndteres korrekt, og det skal sikres, at alle dele er i god stand forud for brug.

Donkraften må ikke ændres på nogen måde.

Producenten påtager sig intet ansvar ved ukorrekt anvendelse af donkraften.

1 SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

Sikkerhedsreglerne skal forstås således:

- 1.1 Læs, forstå og følg alle instruktioner, før du betjener dette redskab.
- 1.2 Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides.
- 1.3 Understøt køretøjet med egnede midler straks efter, at det er løftet.
- 1.4 Løft kun på områder af køretøjet, som er specificeret af producenten af køretøjet.
- 1.5 Der må ikke foretages ændringer på dette produkt.
- 1.6 Der må udelukkende benyttes tilbehør og/eller adaptere, som leveres af producenten.
- 1.7 Der skal foretages en visuel inspektion forud for hver brug, idet der undersøges for unormale forhold, så som revnede svejsninger, utætheder samt beskadigede, løse eller manglende dele.
- 1.8 Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
- 1.9 Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset hvordan, findes slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET.
- 1.10 Donkraften skal hvile på en solid, jævn og vandret overflade, som er godt oplyst og fri for hindringer. Donkraften må ikke placeres på en flade, der kan synke.
- 1.11 Sørg for, at der ikke befinder sig personer inde i det køretøj, der skal løftes. Sluk for motoren og træk bremsen. Køretøjet eller det emne, der skal løftes, skal sikres mod enhver form for skridning. Benyt kileklodser, hvis det er hensigtsmæssigt (1). Stig ikke ind i køretøjet og start ikke motoren, mens det støttes på donkraften eller andre egnede stativer. Donkraften er er udelukkende et løfteværktøj og må aldrig bruges til at flytte køretøjet med.
- 1.12 Når lasten løftes eller sænkes, skal der tages alle forsigtighedsforanstaltninger for at undgå, at det lastede køretøj bevæger sig. Trafik kan forårsage, at det løftede køretøj rokker, hvis donkraften anvendes ved vejsiden.
- 1.13 Donkraften skal placeres, så det ikke er nødvendigt for brugeren at få nogen kropsdel ind under køretøjet. Undgå at arbejde under et løftet køretøj uden at det i forvejen er støttet af mekaniske stativer (3) eller andre egnede metoder. Undgå altid at nogen del af kroppen befinder sig nær donkraftens bevægelige dele.
- 1.14 Det er nødvendigt, at operatøren er i stand til at observere løfteaggregatet og lasten under alle bevægelser. Hvis der er farlige situationer til stede, fx at køretøjet bevæger sig m.m., skal løfteprocessen standses.
- 1.15 Sørg for, at der ikke befinder sig personer eller hindringer under køretøjet, før det sænkes.
- 1.16 Som en yderligere sikkerhedsforanstaltning mod overbelastning er donkraften forsynet med en fabriksindstillet overbelastningscylinder, og den må under ingen omstændigheder justeres. Hvis den nominelle kapacitet overskrides, vil overbelastningscylinderen bringe løfteoperationen til ophør.
- 1.17 Hvis udstyret er blokeret, skal brugeren løfte køretøjet med en anden donkraft, op til det første niveau.
- 1.18 Den hydrauliske alu-donkraft må ikke benyttes i stærk blæst, frost, under ekstreme vejrforhold, i nærheden af magnetfelter eller i potentielt eksplosive miljøer.
- 1.19 Den hydrauliske alu-donkraft må ikke komme i kontakt med fødevarer.
- 1.20 Denne hydrauliske alu-donkraft må ikke benyttes til at løfte personer med
- 1.21 Denne hydrauliske alu-donkraft må ikke benyttes til håndtering (flytning af byrder)
- 1.22 Ved benyttelse på et skibsfartøj henvises til sikkerhedsforskrifterne i punkt 1.10 i denne brugervejledning
- 1.23 Den maksimale, manuelle kraft, der er nødvendig for at betjene den hydrauliske alu-donkraft (hhv. med og uden den nominelle belastning) overstiger ikke de følgende værdier:
 - For at dæmpe bevægelsen fra en hydrauliske alu-donkraft hvadenten den er ubelastet, flytbar eller i bevægelse: 300 N
 - For at dæmpe bevægelsen fra en hydrauliske alu-donkraft i ubelastet tilstand: 200 N
 - For at dæmpe bevægelsen fra den mobile hydrauliske alu-donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 400 N
 - For at dæmpe bevægelsen fra hydrauliske alu-donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 300 N
 - For at hæve den hydrauliske alu-donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en håndpumpe: 400 N
 - For at hæve den hydrauliske alu-donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en fodpumpe: 400 N
 - For at hæve den hydrauliske alu-donkraft i belastet tilstand med en nominal belastning ≤ 5 t med et håndtag: 250 N
- 1.24 BEMÆRK hvis den genererede kraft overskrider disse værdier, skal de reduceres ved at lade flere personer træde til.
- 1.24 Såfremt der løber olie ovenud, må denne hydrauliske alu-donkraft ikke benyttes. Se afsnit 5 i denne betjeningsvejledning eller kontakt en Facom repræsentant.
- 1.25 Denne hydrauliske alu-donkraft er konstrueret til mindst 5000 driftscykluser.
- 1.26 Denne hydrauliske alu-donkraft overholder standarden DS/EN 1494+A1 : Donkrafte i bevægelse eller flytbare donkrafte og tilknyttet løfteudstyr.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer og/eller ting.

2. ANVENDELSE OG BETJENING (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Vigtigt: Før der løftes en last, skal du sikre, at alle de nævnte sikkerhedsinstruktioner er blevet fulgt.

Løft

- 2.1 Sæt køretøjet i parkeringsgear med nødbremsen trukket og hjulene sikkert fastlåst for at forhindre, at køretøjet kan bevæge sig utilsigtet.
- 2.2 Find sikkerhedsventilen, og luk den ved at dreje med uret, indtil der mærkes hård modstand for yderligere drejning. Centrér donkraftens sadel under løftepunktet.
- 2.3 Kontrollér løftepunktet, indsæt håndgrebet i grebsmuffen, og pump, indtil donkraftens sadel kommer i kontakt med løftepunktet. For at løfte pumpes med håndtaget, indtil lasten når den ønskede højde.
- 2.4 Overfør straks lasten til et par løftebukke med passende styrke.

BRUG KUN DET HÅNDTAG, DER ER LEVERET AF DONKRAFTPRODUCENTEN.

Sænkning

- 2.5 Løft lasten højt nok til, at løftebukkene kan fjernes, og fjern dem så forsigtigt.
- 2.6 Drej langsomt håndtaget mod uret, men ikke mere end en 1/2 omgang. Hvis lasten sænker sig:
 - Brug en anden donkraft til at løfte køretøjet højt nok til, at løftebukkene kan sættes ind igen.
 - Fjern den påvirkede donkraft og derefter bukkene.
 - Ved brug af den anden donkraft sænkes lasten ved at dreje håndtaget mod uret, men ikke mere end 1/2 omgang.

- Efter at donkraften er fjernet under lasten, skubbes pladen ned for at reducere slædens udsættelse for rust og forurening.

3. VEDLIGEHOLDELSE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Vigtigt: Såvel vedligeholdelse som reparation af donkraften må kun foretages af kvalificerede personer, som gennem deres uddannelse og erfaring har tilstrækkelig viden om sådanne hydrauliske systemer, som anvendes i disse anordninger.

- 3.1 Donkraften skal holdes ren og alle bevægelige dele skal smøres med jævne intervaller (5). Disse skal være rene og til enhver tid være beskyttet mod aggressive forhold.
- 3.2 Der må kun anvendes originale reservedele.
- 3.3 Forud for brug skal der efterses for bøjedede, knækkede, revnede eller løse dele, og problemet skal løses efter behov. Hvis der er mistanke om, at donkraften har været udsat for unormale laster eller stød, skal den tages ud af drift, indtil problemet er udbedret.
- 3.4 Hvis olieniveauet skal kontrolleres eller der skal efterfyldes. Med sadlen helt sænket sættes donkraften i oprejst, lige position. Find og aftag oliepåfyldningsdækslet. Fyld på, indtil olien står op til bunden af påfyldningsdækslets hul. Sæt påfyldningsdækslet på igen. Reservedelstabellen ved siden af viser mængden af påkrævet olie.
Pas på, at der ikke kommer snavs med ind med den nye olie.
Efter en lang periode med intensiv brug, anbefales det at skifte olien for at forlænge donkraftens brugslevetid.
Med sadlen helt sænket aftages oliepåfyldningsdækslet. Læg donkraften på siden, og udtøm væsken i en passende beholder. Fyld på, indtil olien står op til bunden af påfyldningsdækslets hul. Sæt påfyldningsdækslet på igen.
Vigtigt: Hvis der tilføres mere olie end nødvendigt, kan det gøre donkraften funktionsudygtig.
- 3.5 Brug kun hydraulikolie af typen ISO VG 13.
Yderst vigtigt: Brug aldrig bremsevæske.
- 3.6 Når donkraften ikke er i brug, er det vigtigt, at løftearmen er trukket helt tilbage for at undgå korrosion.
Brug rustbeskytter til beskyttelse af stemplerne, hvis det er påkrævet.
- 3.7 Opbevar donkraften på et rent sted og utilgængeligt for børn.
- 3.8 Når donkraften er udtjent, drænes olien af, og overdrages til et godkendt miljøfirma og bortskaf donkraften i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

4. FOREBYGGENDE SERVICE

Vigtigt: Den største enkelte årsag til fejl i det hydrauliske system er snavs. Hold donkraften ren og velsmurt for at undgå indtrængen af fremmedlegemer i systemet. Hvis donkraften har været udsat for regn, sne, sand eller grus, skal den renses før brug.

- 4.1 Opbevar donkraften i et velbeskyttet område, hvor den ikke udsættes for korroderende dampe, støv med slibeeffekt eller andre skadelige elementer.
- 4.2 De bevægelige dele i hjul, arme, håndtag og pumpestang skal smøres regelmæssigt.
- 4.3 Udskift hydraulikvæsken i tanken mindst en gang om året. Når hydraulikolien skal tjekkes, skal løftearmen sænkes helt. Fjern gummi-påfyldningsproppen fra strømenheden. Hydraulikvæskens niveau skal være i bunden af påfyldningshullet. Hvis påkrævet tilføres hydraulikvæske og monter påfyldningsproppen. **VIGTIGT: Anvendelse af alkohol eller hydraulisk bremseolie kan beskadige pakninger og medføre fejl på donkraften.**
- 4.4 Inspicer donkraften hver gang forud for brug. Tak korrektiv handling, hvis nogle af følgende problemer optræder:
 - a. Revnet, beskadiget kabinet
 - b. Alvorligt slid, bøjning eller andre skader
 - c. Lækage af hydraulikvæske
 - d. Ridset, beskadiget cylinderstang
 - e. Løse beslag
 - f. Udstyret modificeret eller ændret
- 4.5 Advarselslabels og instruktions-decals rene og læselige. Brug mild sæbeopløsning til afvaskning af donkraftens overflade.

5. FEJLFINDING

Reparationsprocedurer skal udføres i et støvfrit miljø af kvalificeret personale, som er fortrolige med dette udstyr.

ADVARSEL: For at undgå personskade skal alle inspektions-, service- eller reparationsprocedurer udføres, når donkraften er uden belastning (ikke i brug).



Problem	Årsag	Løsning
Donkraft vil ikke løfte lasten	1. Sikkerhedsventil er ikke lukket tæt. 2. Lasten er for tung.	1. Kontrollér, at sikkerhedsventilen er lukket. Brug det medfølgende håndtag til at indkoble sikkerhedsventilen. Drej sikkerhedsventilen med uret, indtil der mærkes modstand. 2. Overvej at bruge en donkraft med større kapacitet.
At lasten sænkes langsomt og utilsigtet efter løft	1. Fejlfunktion i hydraulisk enhed.	1. Kontakt kundesupport.
Under sænkning siver der væske ud fra tankområdet. Donkraftens sadel vil ikke sænke sig til nederste højde.	1. Tanken er overfyldt. 2. Slædestempel/cylinder er deformeret, sidder fast i slædecylinder og/eller topmøtrik, skyldes sandsynligvis en last, der ikke har været centreret.	1. Udtøm væske indtil korrekt niveau opnås. 2. Kontakt kundesupport.
Slædestempel vil ikke forblive sænket, efter at kontakten med lasten er frigivet (kryber op igen)	1. Der er luft i systemet.	1. Hvis der ikke mere er kontakt mellem den løftede last og donkraftens sadel, kan du blot fjerne donkraften og følge vedligeholdelsesinstruktionerne i brugervejledningen for oplysninger om udluftning af systemet. Hvis der imidlertid er belastning fra køretøjet på sadlen, skal du STOPPE, bruge en anden donkraft til at løfte lasten højt nok til, at løftebukkene kan sættes ind igen. Fjern den påvirkede donkraft, og derefter bukkene. Med brug af en anden donkraft sænkes lasten ved at dreje sikkerhedsventilen mod uret, men aldrig mere end en 1/2 omgang, derefter følges vedligeholdelsesinstruktionerne i brugervejledningen for udluftning af luft fra systemet.
Dårlig løfteydelse	1. Væskeniveau er lavt. 2. Der er luft i systemet. 3. Fejlfunktion i hydraulisk enhed.	1. Sørg for, at væskniveauet er korrekt. 2. Følg nøje instruktionerne i brugervejledningen for udluftning/ventilering af donkraften. 3. Kontakt kundesupport.
Vil ikke løfte til fuld udstrækning	1. Væskeniveau er lavt.	1. Sørg for, at væskniveauet er korrekt.





ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφάλειας επιπλέον των οδηγιών χρήσης, λειτουργίας και συντήρησης. Φυλάξτε το παρόν φυλλάδιο οδηγιών σε μέρος εύκολα προσπελάσιμο καθώς ενδέχεται να το χρειαστείτε ξανά.

Ο γρύλος αυτός έχει σχεδιαστεί για χρήση στην ανύψωση αυτοκινήτων και φορτηγών.

Κάθε άλλη εφαρμογή, πέρα από τις καθορισμένες προϋποθέσεις χρήσης αυτού του γρύλου θα θεωρούνται ακατάλληλες.

Χειριστείτε σωστά το γρύλο και εξασφαλίστε ότι όλα τα μέρη του είναι σε καλή κατάσταση πριν από τη χρήση.

Μην τροποποιείτε το γρύλο με κανέναν τρόπο.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ουδεμία ευθύνη για τη μη ορθή χρήση του γρύλου.

1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ο κάτοχος ή/και χειριστής πρέπει να εξοικειωθεί με το προϊόν, τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του και τις οδηγίες ασφαλείας λειτουργίας του πριν από τη χρήση.

Απαιτείται η κατανόηση των πληροφοριών ασφαλείας:

- 1.1 Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθείστε όλες τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
- 1.2 Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα της συσκευής.
- 1.3 Στηρίξτε το όχημα με τα κατάλληλα μέσα αμέσως μετά την ανύψωσή του.
- 1.4 Εφαρμόστε τη συσκευή ανύψωσης μόνο στα τμήματα του οχήματος που ορίζονται από τον κατασκευαστή του οχήματος.
- 1.5 Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση σε αυτό το προϊόν.
- 1.6 Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα εξαρτήματα ή/και οι μετασχηματιστές που εφαρμόζονται από τον κατασκευαστή.
- 1.7 Πριν από κάθε χρήση απαιτείται οπτικός έλεγχος για τυχόν ανώμαλες συνθήκες, όπως ρωγμές σε συγκολλήσεις, διαρροές, καθώς και μέρη που έχουν υποστεί ζημιά, δεν είναι σωστά στερεωμένα ή λείπουν.
- 1.8 Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) που εφαρμόζονται συμμορφώνονται με τους ισχύοντες τοπικούς κώδικες ασφαλείας.
- 1.9 Οποιοδήποτε προϊόν μοιάζει να έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη ή διαπιστωθεί ότι είναι φθαρμένο ή δεν λειτουργεί κανονικά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΘΕΙ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.
- 1.10 Ο γρύλος θα πρέπει να στηρίζεται σε μια σταθερή, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια, καλά φωτισμένη και χωρίς εμπόδια. Μην τοποθετείτε ποτέ το γρύλο σε μια επιφάνεια που μπορεί να βουλιάζει.
- 1.11 Εξασφαλίστε ότι δεν υπάρχουν άτομα μέσα στο προς ανύψωση όχημα. Σβήστε τη μηχανή και πατήστε φρένο. Στερεώστε το προς ανύψωση όχημα ή στοιχείο έτσι ώστε να μη γλιστρήσει. Χρησιμοποιήστε τάκους αν το κρίνετε σκόπιμο (1). Μην μπαίνετε στο όχημα και μην ανάβετε τη μηχανή ενώ το όχημα στηρίζεται στο γρύλο ή σε κατάλληλα στηρίγματα. Ο γρύλος είναι ένα μηχάνημα κατάλληλο μόνο για ανύψωση και δεν θα πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται για τη μετακίνηση του οχήματος.
- 1.12 Όταν ανυψώνετε ή κατεβάζετε φορτία, θα πρέπει να λαμβάνετε κάθε προφύλαξη για να αποφεύγετε την κίνηση του φορτίου του οχήματος. Η κυκλοφορία οχημάτων μπορεί να προκαλέσει κραδασμούς στο ανυψωμένο όχημα, κατά τη χρήση του γρύλου δίπλα στο δρόμο.
- 1.13 Ο γρύλος θα πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε ο χρήστης να μην χρειάζεται να τοποθετήσει οποιοδήποτε μέρος του σώματός του κάτω από το όχημα. Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ένα ανυψωμένο όχημα χωρίς πρώτα να το στηρίξετε με μηχανικά στηρίγματα (3) ή άλλες κατάλληλες μεθόδους. Ποτέ μην τοποθετείτε οποιοδήποτε σημείο του σώματός σας κοντά στα κινητά μέρη του γρύλου.
- 1.14 Ο χειριστής πρέπει να είναι σε θέση να παρακολουθεί τη συσκευή ανύψωσης και το φορτίο της σε όλες τις κινήσεις. Εάν παρατηρηθούν επικίνδυνες συνθήκες, όπως μετακίνηση του οχήματος, κλπ., η διαδικασία ανύψωσης θα πρέπει να διακόπτεται.
- 1.15 Εξασφαλίστε ότι δεν υπάρχουν άτομα ή εμπόδια κάτω από το όχημα πριν από την ανύψωση.
- 1.16 Για μεγαλύτερη ασφάλεια από την υπερφόρτωση, ο γρύλος διαθέτει μια βαλβίδα υπερφόρτωσης που τοποθετείται στο εργοστάσιο και η οποία δεν θα πρέπει να ρυθμίζεται σε καμία περίπτωση. Εάν το φορτίο υπερβεί την ονομαστική δυναμικότητα του γρύλου, η βαλβίδα υπερφόρτωσης θα διακόψει τη διαδικασία ανύψωσης.
- 1.17 Αν ο εξοπλισμός μπλοκάρει, ο χρήστης θα ανυψώσει το όχημα με άλλο γρύλλο μέχρι να απελευθερωθεί ο πρώτος.
- 1.18 Μην χρησιμοποιείτε τον υδραυλικό καροτσόγρυλλο αλουμινίου σε ισχυρούς ανέμους, παγετό, ακραίες καιρικές συνθήκες, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- 1.19 Μην φέρνετε τον υδραυλικό καροτσόγρυλλο αλουμινίου σε επαφή με τρόφιμα.
- 1.20 Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτόν τον υδραυλικό καροτσόγρυλλο αλουμινίου για την ανύψωση ατόμων
- 1.21 Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτόν τον υδραυλικό καροτσόγρυλλο αλουμινίου ως μέσο χειρισμού (για μετακίνηση φορτίων)
- 1.22 Σε περίπτωση χρήσης επάνω σε σκάφος, χρησιμοποιήστε τις οδηγίες ασφαλείας, σημείο 1.10 του παρόντος εγχειριδίου
- 1.23 Οι μέγιστες χειροκίνητες δυνάμεις που απαιτούνται για τη λειτουργία του υδραυλικού καροτσόγρυλλο αλουμινίου (φορτωμένου αντίστοιχα χωρίς και με το ονομαστικό φορτίο) δεν είναι μεγαλύτερες από τις ακόλουθες τιμές:
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός μη φορτωμένου υδραυλικού καροτσόγρυλλο αλουμινίου μεταφερόμενου ή κινητού: 300 N
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός μη φορτωμένου υδραυλικού καροτσόγρυλλο αλουμινίου: 200 N
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός κινητού φορτωμένου υδραυλικού καροτσόγρυλλο αλουμινίου: 400 N
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός κινητού φορτωμένου υδραυλικού καροτσόγρυλλο αλουμινίου: 300 N
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος υδραυλικός καροτσόγρυλλος αλουμινίου με τη βοήθεια του λεβιέ της χειροκίνητης αντλίας: 400 N
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος υδραυλικός καροτσόγρυλλος αλουμινίου με τη βοήθεια ποδοκίνητης αντλίας: 400 N
Για να ανυψωθεί ο φορτωμένος υδραυλικός καροτσόγρυλλος αλουμινίου με ονομαστικό φορτίο ≤ 5 t με τη βοήθεια μανιβέλας: 250 N
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Αν τα παραγόμενα φορτία υπερβαίνουν αυτές τις τιμές, θα πρέπει να μειωθούν μέσω της παρέμβασης πρόσθετων ατόμων.
- 1.24 Σε περίπτωση υπερχείλισης λαδιού, φροντίστε να μην χρησιμοποιήσετε τον υδραυλικό καροτσόγρυλλο αλουμινίου, ανατρέξτε στο τμήμα 5 του παρόντος εγχειριδίου χρήσης ή επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο της Facom.
- 1.25 Αυτό ο υδραυλικός καροτσόγρυλλος αλουμινίου έχει σχεδιαστεί για ελάχιστη χρήση 5000 κύκλων.
- 1.26 Αυτός ο υδραυλικός καροτσόγρυλλος αλουμινίου συμμορφώνεται με το πρότυπο NF EN 1494+A1: Κινητοί ή μεταφερόμενοι γρύλλοι και σχετικός ανυψωτικός εξοπλισμός.

Σε περίπτωση αδυναμίας τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή/και βλάβη σε αντικείμενα.

2. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

Σημαντικό: Προτού σηκώσετε το φορτίο, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται όλες οι αναφερόμενες οδηγίες ασφαλείας.

Ανάβαση φορτίου

- 2.1 Τοποθετήστε το όχημα σε θέση στάθμευσης με το χειρόφρενο ενεργοποιημένο και τους τροχούς ασφαλισμένους για να αποφευχθεί η τυχαία κίνηση του οχήματος.
- 2.2 Τοποθετήστε και κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης γυρνώντας την δεξιόστροφα μέχρι να αισθανθείτε σθεναρή αντίσταση ενάντια σε περαιτέρω στρίψιμο του κοχλία. Τοποθετήστε τη βάση του γρύλου κάτω από το σημείο ανύψωσης.
- 2.3 Ελέγξτε το σημείο ανύψωσης, εισαγάγετε τη λαβή μέσα στο περίβλημα της λαβής και λειτουργήστε τη λαβή μέχρι να έρθει σε επαφή με το σημείο ανύψωσης. Για να σηκωθεί το όχημα, λειτουργήστε τη λαβή μέχρι να φτάσει στο επιθυμητό ύψος.
- 2.4 Μεταφέρετε αμέσως το φορτίο σε ένα ζεύγος βάσεων στήριξης γρύλου κατάλληλης ονομαστικής τιμής.
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΤΟΥ ΓΡΥΛΟΥ.

Κατέβαση φορτίου

- 2.5 Ανυψώστε το φορτίο αρκετά ψηλά ώστε να είναι ελεύθερες οι βάσεις στήριξης του γρύλου και μετά αφαιρέστε τις προσεκτικά.
 - 2.6 Στρίψτε αργά τη λαβή αριστερόστροφα, όχι όμως περισσότερο από 1/2 στροφή. Αν το φορτίο δεν κατεβαίνει:
· Χρησιμοποιήστε άλλον γρύλο για να σηκώσετε το όχημα αρκετά ψηλά ώστε να ξανατοποθετήσετε τις βάσεις στήριξης του γρύλου.
· Αφαιρέστε τον μη λειτουργικό γρύλο και μετά τις βάσεις στήριξης.
· Χρησιμοποιώντας τον άλλον γρύλο, χαμηλώστε το φορτίο γυρνώντας τη λαβή λειτουργίας αριστερόστροφα, αλλά όχι περισσότερο από 1/2 στροφή.
- Αφού αφαιρέσετε τον γρύλο από το σημείο κάτω από το φορτίο, στρώστε τη βάση προς τα κάτω για να μειωθεί η έκθεση του εμβόλου σε σκουριά και μόλυνση.

3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Σημαντικό: Τόσο η συντήρηση όσο και η επισκευή του γρύλου πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, με επαρκή γνώση των υδραυλικών συστημάτων που χρησιμοποιούνται στις συσκευές αυτές ως αποτέλεσμα της εκπαίδευσης και της πείρας τους.

- 3.1 Διατηρείτε καθαρό το γρύλο και λιπαίνετε τακτικά όλα τα κινούμενα μέρη του (5), τα οποία πρέπει να είναι πάντα καθαρά και προστατευμένα από συνθήκες φθοράς.
- 3.2 Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.
- 3.3 Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε για τυχόν λυγισμένα, σπασμένα, ραγισμένα ή χαλαρωμένα εξαρτήματα, και λύστε το πρόβλημα, όπου κρίνεται σκόπιμο. Εάν υποπτεύεστε ότι ο γρύλος έχει χρησιμοποιηθεί για υπερβολικά φορτία ή έχει υποστεί χτυπήματα, μην τον χρησιμοποιήσετε μέχρι να διορθωθεί το πρόβλημα.
- 3.4 Αν η στάθμη λαδιού χρειάζεται έλεγχο ή συμπλήρωση, τοποθετήστε τον γρύλο στην όρθια, επίπεδη θέση, με τη βάση εντελώς χαμηλωμένη. Εντοπίστε και αφαιρέστε την τάπα δοχείου λαδιού. Συμπληρώστε τη στάθμη λαδιού μέχρι το κάτω μέρος της τάπας δοχείου λαδιού. Τοποθετήστε ξανά την τάπα δοχείου λαδιού. Στον διπλανό πίνακα φαίνεται ο απαιτούμενος όγκος λαδιού.
Βεβαιωθείτε ότι μαζί με το φρέσκο λάδι δεν εισέρχονται και ακαθαρσίες.
Μετά από μια περίοδο παρατεταμένης εντατικής χρήσης, συνιστάται η αλλαγή λαδιού για να παραταθεί ο κύκλος ζωής του γρύλου.
Με τη βάση εντελώς χαμηλωμένη, αφαιρέστε την τάπα δοχείου λαδιού. Τοποθετήστε τον γρύλο με την πλευρά επάνω στο έδαφος και αδειάστε το υγρό σε κατάλληλο δοχείο. Συμπληρώστε τη στάθμη λαδιού στο κάτω μέρος της τάπας δοχείου λαδιού. Τοποθετήστε ξανά την τάπα δοχείου λαδιού.
Σημαντικό: Η υπέρβαση του απαιτούμενου όγκου λαδιού ενδέχεται να καταστήσει το γρύλο μη λειτουργικό.
- 3.5 Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι, τύπου ISO VG 13.
Εξαιρετικά σημαντικό: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρό φρένων.
- 3.6 Όταν ο γρύλος δεν χρησιμοποιείται, βεβαιωθείτε πως ο βραχίονας ανύψωσης έχει ανασυρθεί πλήρως ούτως ώστε να αποτρέπεται η διάβρωση.
Απλώστε αντιδιαβρωτικό προϊόν στα έμβολα, εφόσον χρειάζεται.
- 3.7 Φυλάσσετε το γρύλο σε καθαρό μέρος χωρίς υγρασία, μακριά από τα παιδιά.
- 3.8 Στο τέλος της λειτουργικής ζωής του γρύλου, αποστραγγίστε το λάδι και επιστρέψτε το σε έναν πιστοποιημένο φορέα και απορρίψτε το γρύλο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

4. ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σημαντικό: Η συχνότερη αιτία βλάβης των υδραυλικών μονάδων είναι οι ακαθαρσίες. Διατηρείτε καθαρό το γρύλο και λιπαίνετε τον επαρκώς για να αποφύγετε την είσοδο ξένων σωμάτων στο σύστημα. Αν ο γρύλος εκτεθεί σε βροχή, χιόνι, άμμο ή χαλίκι, πρέπει να καθαριστεί πριν από την επόμενη χρήση.

- 4.1 Αποθηκεύστε το γρύλο σε έναν καλά προστατευμένο χώρο, όπου δεν εκτίθεται σε διαβρωτικούς ατμούς, λειαντική σκόνη ή άλλα βλαβερά στοιχεία.
- 4.2 Λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη στις ρόδες, το βραχίονα, το λεβιέ και το πιστόνι της αντλίας.
- 4.3 Αντικαταστήστε το υδραυλικό υγρό στο ρεζερβουάρ τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Για να ελέγξετε τη στάθμη του υδραυλικού υγρού, κατεβάστε εντελώς το βραχίονα ανύψωσης. Αφαιρέστε το πώμα του φίλτρου από καουτσούκ από τη μονάδα παροχής ισχύος. Η στάθμη υδραυλικού υγρού θα πρέπει να βρίσκεται στον πυθμένα της οπής του πώματος του φίλτρου. Εάν χρειάζεται, προσθέστε υδραυλικό υγρό και τοποθετήστε ξανά το πώμα του φίλτρου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: η χρήση οινόπνευματος ή υγρού υδραυλικών φρένων μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα στοιχεία στεγανοποίησης και να οδηγήσει σε βλάβη του γρύλου.

- 4.4 Ελέγχετε το γρύλο πριν από κάθε χρήση. Λάβετε διορθωτικά μέτρα αν διαπιστώσετε ένα από τα ακόλουθα προβλήματα:
- | | |
|--|--|
| α. Ραγισμένο, κατεστραμμένο περιβλήμα | ε. Χαλαρωμένα στοιχεία εξοπλισμού |
| β. Υπερβολική φθορά, λυγισμός ή άλλη ζημιά | στ. Τροποποιημένος ή αλλαγμένος εξοπλισμός |
| γ. Διαρροή υδραυλικού υγρού | |
| δ. Ρωγμές ή ζημιά στη ράβδο εμβόλου | |
- 4.5 Διατηρήστε τις πινακίδες που αναγράφουν τις προφυλάξεις και τις οδηγίες καθαρές και ευανάγνωστες. Πλύνετε τις εξωτερικές επιφάνειες του γρύλου με ένα διάλυμα με ήπιο σαπούνι.

5. ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

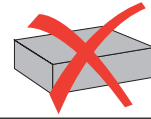
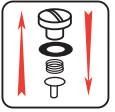
Οι διαδικασίες επισκευής πρέπει να εκτελούνται σε καθαρό περιβάλλον από εξειδικευμένο προσωπικό που είναι εξοικειωμένο με αυτό τον εξοπλισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την αποφυγή τραυματισμών του προσωπικού, όλες οι διαδικασίες ελέγχου, συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται με το γρύλο απαλλαγμένο από κάθε φορτίο (εκτός χρήσης).

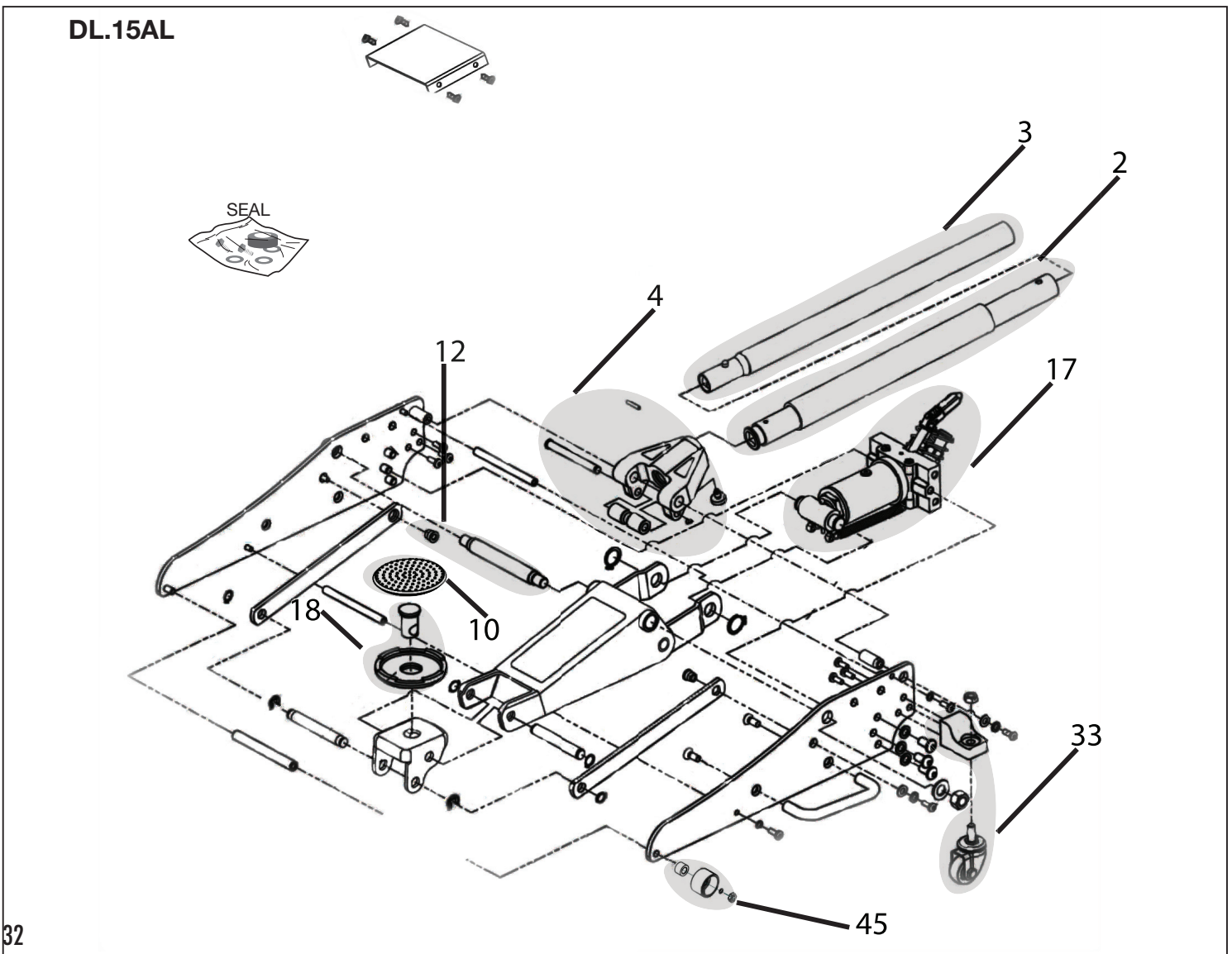
Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Ο γερανός δεν ανυψώνει το φορτίο.	1. Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν είναι κλεισμένη σφιχτά. 2. Το φορτίο είναι πολύ βαρύ.	1. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα απελευθέρωσης είναι κλειστή. Χρησιμοποιήστε τη λαβή που παρέχεται για να κλείσετε τη βαλβίδα απελευθέρωσης. Στρίψτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης δεξιόστροφα μέχρι να αισθανθείτε σθεναρή αντίσταση. 2. Εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης γρύλου μεγαλύτερης δυναμικότητας.
Ο γρύλος δεν παραμένει σταθερός* μετά την ανύψωση. *αυτό σημαίνει ότι το φορτίο κατεβαίνει αργά και ακούσια μετά την ανύψωση	1. Δυσλειτουργία της υδραυλικής μονάδας.	1. Επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης πελατών.
Όταν χαμηλώνετε το φορτίο, παρουσιάζεται διαρροή υγρού από την περιοχή της δεξαμενής. Η βάση του γρύλου δεν κατεβαίνει στο χαμηλότερο θεωρητικό σημείο.	1. Η δεξαμενή παρουσιάζει υπερπλήρωση. 2. Παραμορφωμένος εμβολέας / κύλινδρος, σφηνωμένος στον κύλινδρο του εμβόλου ή/και στο παξιμάδι της κορυφής, ίσως λόγω έκκεντρης φόρτωσης.	1. Αφαιρέστε υγρό μέχρι να φτάσετε στην κατάλληλη στάθμη. 2. Επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης πελατών.
Ο εμβολέας δεν μένει στη χαμηλή θέση όταν δεν είναι πια σε επαφή με το φορτίο (αρχίζει να ανεβαίνει).	1. Παγιδευμένος αέρας στο σύστημα.	1. Αν δεν βρίσκεται πια σε επαφή με το ανυψωμένο φορτίο και τη βάση του γρύλου, απλώς αφαιρέστε τον γρύλο και ακολουθήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο χρήστη για να αφαιρέσετε τον αέρα από το σύστημα. Ωστόσο, αν υπάρχει οποιαδήποτε επαφή μεταξύ της βάσης και του οχήματος, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ, χρησιμοποιήστε άλλον γρύλο για να ανυψώσετε το φορτίο αρκετά ψηλά ώστε να ξαναποθετήσετε τις βάσεις στήριξης του γρύλου. Αφαιρέστε τον μη λειτουργικό γρύλο και μετά τις βάσεις στήριξης. Χρησιμοποιώντας τον άλλο γρύλο, χαμηλώστε το φορτίο γυρνώντας τη βαλβίδα απελευθέρωσης αριστερόστροφα, αλλά ποτέ για περισσότερο από 1/2 στροφή, και ακολουθήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο χρήστη για να αφαιρέσετε τον αέρα από το σύστημα.
Κακή απόδοση ανύψωσης.	1. Χαμηλή στάθμη υγρού. 2. Παγιδευμένος αέρας στο σύστημα. 3. Δυσλειτουργία της υδραυλικής μονάδας.	1. Εξασφαλίστε την κατάλληλη στάθμη υγρού. 2. Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες στο Εγχειρίδιο Χρήστη για την αφαίρεση αέρα από τον γρύλο. 3. Επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης πελατών.
Ο γρύλος δεν ανυψώνεται στο πλήρες ύψος του.	1. Χαμηλή στάθμη υγρού.	1. Εξασφαλίστε την κατάλληλη στάθμη υγρού.

ΕΓΓΥΗΣΗ:

Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναφέρονται στον κατάλογο ή τον τιμοκατάλογο FACOM.

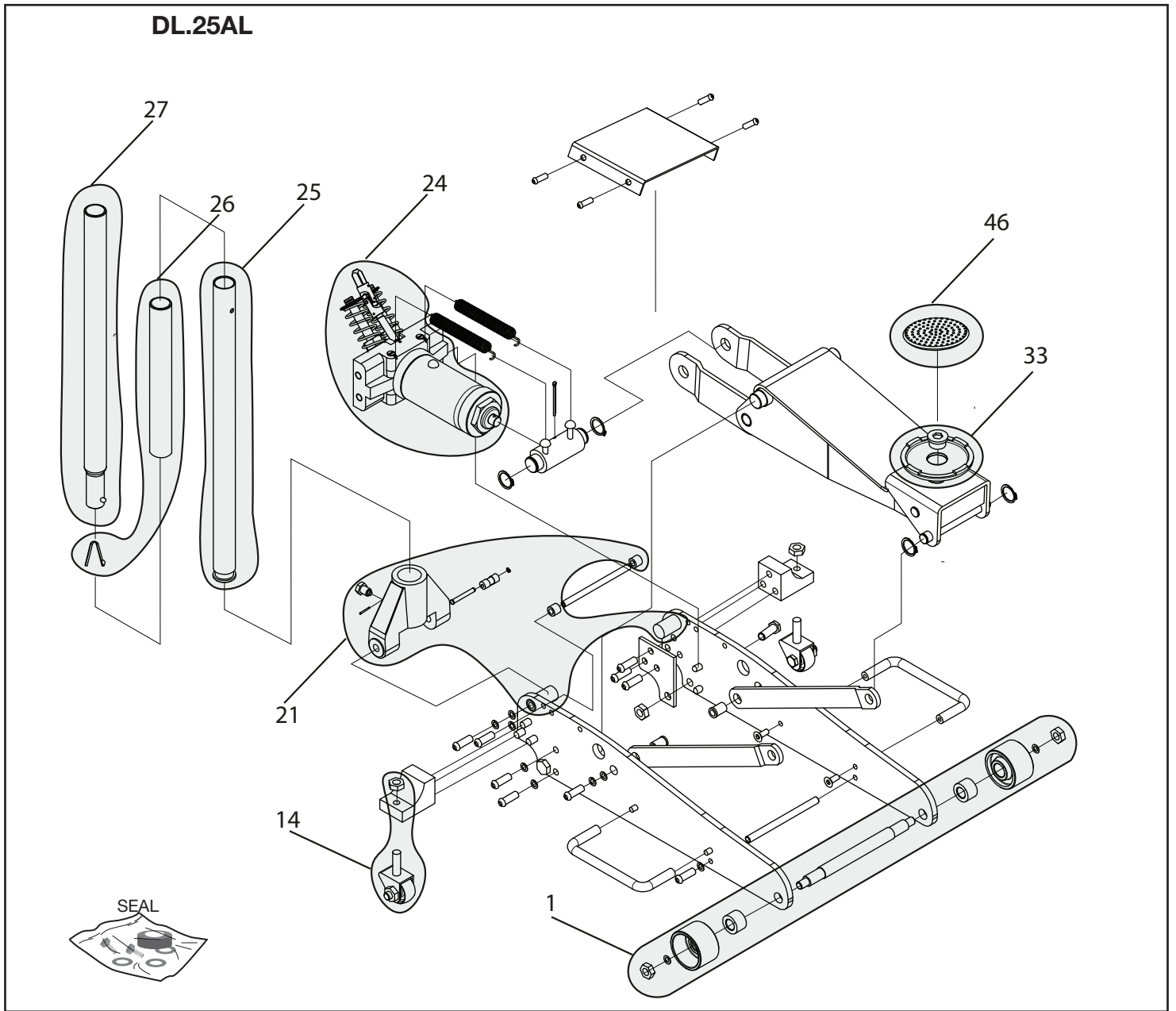


	DL.15AL	DL.25AL
1	-	DL.25AL-1
2	DL.15AL-2	-
3	DL.15AL-3	-
4	DL.15AL-4	-
10	DL.15AL-10	-
12	DL.15AL-12	-
14	-	DL.25AL-14
17	DL.15AL-17	-
18	DL.15AL-18	-
21	-	DL.25AL-21
24	-	DL.25AL-24
25	-	DL.25AL-25
26	-	DL.25AL-26
27	-	DL.25AL-27
33	DL.15AL-33	DL.25AL-33
45	DL.15AL-45	-
46	-	D.25AL-46
SEAL	DL.15AL-SEAL	DL.25AL-SEAL
OIL	80 ml	220 ml





DL.25AL



FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LES PRODUITS : **DL.15AL - DL.25AL - CRICS ROULEURS HYDRAULIQUES ALUMINIUM 1,5t, 2,5t** MARQUE FACOM SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES :

- DIRECTIVE " MACHINES " 2006/42/CE

EN DECLARATION OF COMPLIANCE

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS: **DL.15AL - DL.25AL - 1,5t, 2,5t ALUMINIUM HYDRAULIC TROLLEY JACKS** BY FACOM COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:

- " MACHINES " DIRECTIVE 2006/42/CE

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE: **DL.15AL - DL.25AL - 1,5 t, 2,5 t HYDRAULISCHER WAGENHEBER AUS ALUMINIUM** MARKE FACOM MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:

- „MASCHINENRICHTLINIE“ 2006/42/CE

NL CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN: **DL.15AL - DL.25AL - ALUMINIUM HYDRAULISCHE GARAGEKRIKKEN 1,5t, 2,5t** MERK **FACOM VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:**

- " MACHINERICHTLIJN " 2006/42/CE

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS: **DL.15AL - DL.25AL - GATOS DE CARRETILLA HIDRÁULICOS DE ALUMINIO DE 1,5 T y 2,5T** MARCA FACOM SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:

- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI : **DL.15AL - DL.25AL - CRIC A CARRELLO IDRAULICI IN ALLUMINIO 1.5T, 2.5T**, MARCA FACOM SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :

- DIRETTIVA "MACCHINE " 2006/42/CE

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS: **DL.15AL - DL.25AL - MACACOS DE RODAS HIDRÁULICOS EM ALUMÍNIO 1,5 T, 2,5 T** MARCA FACOM ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTE DIRECTIVAS EUROPEIAS:

- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

FIRMA FACOM S.A.S. 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY: **DL.15AL - DL.25AL - ALUMINIOWY PODNOŚNIKI HYDRAULICZNY NA KÓŁKACH 1,5 T, 2,5 T** MARKI FACOM JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:

- DYREKTYWA "MASZYNY" 2006/42/CE

DA OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE : **DL.15AL - DL.25AL - HYDRAULISK ALU-DONKRAFTE, 1,5 t, 2,5 t** AF MÆRKET FACOM OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:

- MASKINDIREKTIV 2006/42/CE

EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: **DL.15AL - DL.25AL - ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΚΑΡΟΤΣΟΓΡΥΛΛΟΣ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ 1,5 t, 2,5 t** ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ FACOM ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:

ΟΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ" 2006/42/CE



LE RESPONSABLE QUALITÉ FACOM
THE FACOM QUALITY MANAGER

E.MIN



NOTA

Lined area for notes.





NOTA

Multiple horizontal lines for writing.



BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel 91420 MORANGIS - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DL.15AL-DL.25AL_0217



www.facom.com